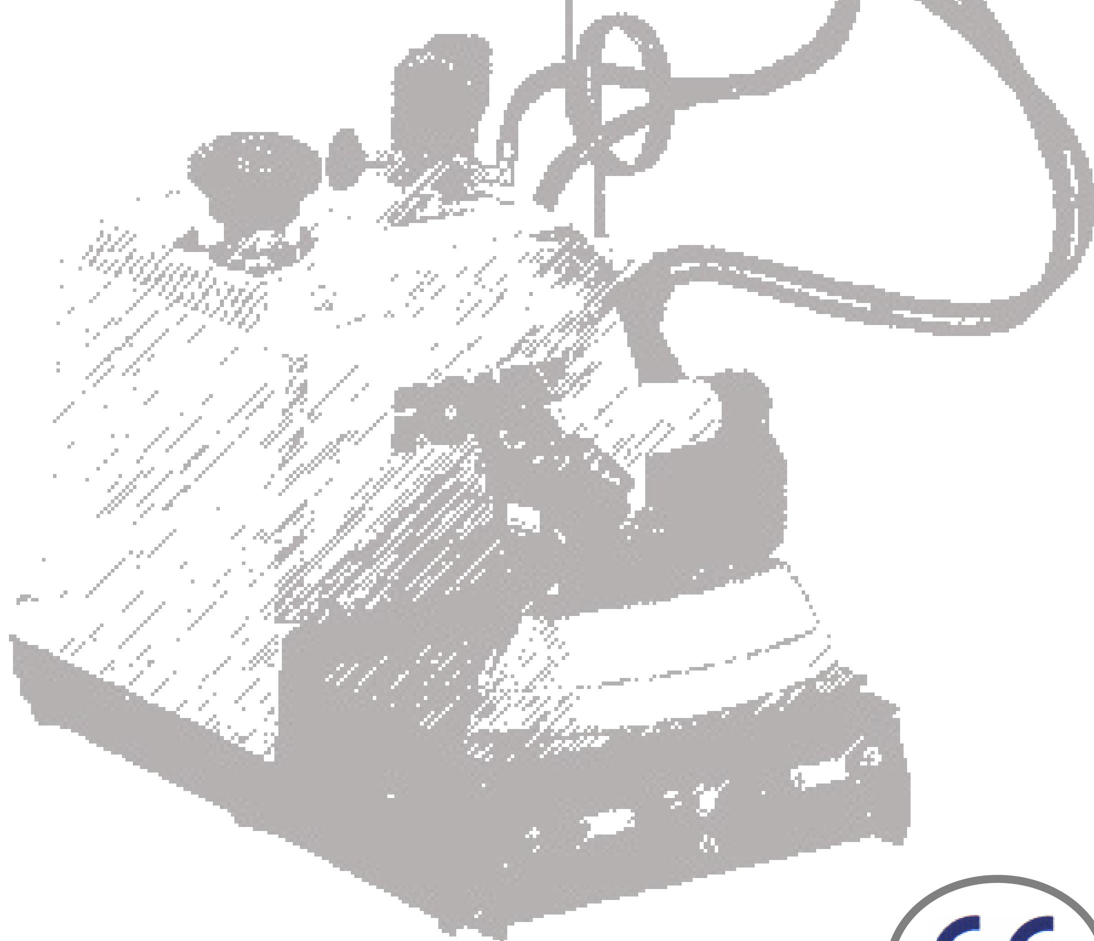
Baby

IT INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
EN INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
FR INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
DE INSTALLATION, WARTUNG UND BEDIENUNGSANLEITUNG
ES INSTALACION, FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO





63971_D_Baby_Pony_ed.01 (IT originale)

EGREGIO CLIENTE,
Ci complimentiamo con Voi per aver preferito una ns. macchina. Siamo certi che questo impianto Vi darà piena soddisfazione e corrisponderà a lungo alle Vs. esigenze.
Vi trasmettiamo questo opuscolo che riteniamo indispensabile per ottenere sempre il massimo rendimento dal Vs. impianto.
La direzione, unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di ricevere eventuali Vs. suggerimenti per migliorare sempre la sua produzione.
Lieta di poterVi annoverare tra la ns. affezionata Clientela, porgiamo distinti saluti.

La Direzione

DEAR CUSTOMER,
We are grateful you chose our machine and are confident the preference you have shown will ensure your complete satisfaction.
We have pleasure in enclosing a copy of the instruction manual for your machine. By carefully following the instructions in the manual you will be able to obtain trouble free operation from your plant, and find valuable information and suggestions for future requirements.
We welcome any suggestions that may assist us to improve the performance and design of our range of machinery and we look forward to hearing from you in the future.
It is our sincere wish that you will always remain our satisfied customer. Yours faithfully,

The Management

CHER CLIENT,
Vous avez choisi, de préférence, notre machine. Avec vous, nous nous réjouissons de votre choix judicieux et sommes sûrs que la machine vous donnera entière et pleine satisfaction.
Consultez le livre d'instructions pour tirer le maximum de votre nouvel outil, Vous y trouverez également des conseils et des suggestions qui vous seront utiles à l'avenir.
La Direction, les collaborateurs et agents invitent toute suggestions susceptible d'améliorer notre production. D'avance, nous vous en remercions.
En nous félicitant de compter parmi nos nombreux clients, nous restons à votre service et Vous présentons, cher Client, nos salutations distinguées.

La Direction

LIEBER KUNDE,
Herzlichen Glückwunsch zu dem Kauf Ihrer neuen Bügelmaschine.
Diese Maschine wurde nach den neusten technischen Erkenntnissen konstruiert und gefertigt.
In Ihrem Interesse bitten wir Sie, vor Inbetriebnahme und Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.
Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Sollten Sie dennoch Fragen zur Bedienung oder Technik haben stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung.
Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Erfolg mit diesem Neuerwerb.

Mit freundlichen Grüßen

Die Direktion

MUY SENOR NUESTRO,
Le damos las gracias por haber elegido nuestra maquina. Estamos seguros que responderà a sus necesidades y le darà completa satisfacción.
Adjuntamos el manual de funcionamiento y mantenimiento indispensable para garantizar un optimo rendimiento de la maquina y donde Ud. podrà encontrar todos los consejos necesarios para su bueno mantenimiento futuro.
Tanto la Dirección como los Agentes de venta y Distribuidores le agradeceriamos cualquier consejo para mejorar nuestra producción.
Contentos de contar Ud, entre nuestros Clientes, aprovechamos la ocasion para saludarle atentamente.

La Dirección

INDICE / INDEX / TABLE DE MATIERES / INHALT / ÍNDICE

IT

EN

FR

DE

ES

VENDITA E ASSISTENZA / SALE AND ASSISTANCE
VENTE ET APRÈS-VENTE / VERKAUF UND KUNDENDIENST / VENTA Y ASISTENCIA

Rivolgersi a / Address to / S'adresser à / Sich wenden an / Dirigir a:



Via G. Di Vittorio 8
20065 Inzago (MI) Italy

Tel. +39 02 9549901
Fax +39 02 9547557
e-mail: pony@ponyitaly.com

www.ponyitaly.com

Indicare i dati generali dell'apparecchio (vedi "Richiesta parti di ricambio").

Please, point out the general data of the product (see "Spare part ordering").

Indiquer les données générales du poste, (voir partie "Demande de pièces detachée").

Hauptdaten des Gerätes angeben (siehe Bestellung der Ersatzteile).

Indicar los datos generales del aparato (ve "Pedido de repuestos").

MODELLI DISPONIBILI / AVAILABLE MODELS
MODÈLES DISPONIBLES / LIEFERBARE AUSFÜHRUNGEN
MODELOS DISPONIBLES

Modello > Sigla identificazione / Model > Identification name / Modale > Acronyme identification
Modell > Identifizierungskode / Modelo > Refrenda identificación:

Generatore elettrico con ferro / Electric steam boiler with iron
Générateur de vapeur avec fer / Generador de vapor con plancia
Dampferzeuger mit Bügeleisen

Baby → "1,8/B"
Baby/1 → "1,8/P"
Baby2 → "2,3/B"
Baby2/1 → "2,3/P"
Baby4 → "4/B"
Baby4/1 → "4/P"

ferro / iron / fer / bügeleisen / plancha

PAFER → **"B"**
(Baby-Baby2-Baby4)

JUNIOR2 → "P"
(Baby/1-Baby2/1-Baby4/1)

Spazzola vaporizzante / steam brush brosse vaporisante / Dampfbürste / cepillo vaporizzante

SUSY → **"S"**
(a richiesta / on demand / sur demande / auf Anfrage / a solicitud)

TARGHETTA CE / CE PLATE / PLAQUE CE
CE KENNZEICHNUNGSSCHILD / ETIQUETA CE

Sulla macchina è posta in modo visibile la targhetta di identificazione CE.
The CE identification plate is easily visible on the side of the unit.
Sur la machine la plaquette d'identification CE est placée de manière visible.
Auf der Maschine ist das CE Kennzeichnungsschild deutlich sichtbar.
Sobre la máquina es puesta de modo visibile la etiqueta de identificación CE.



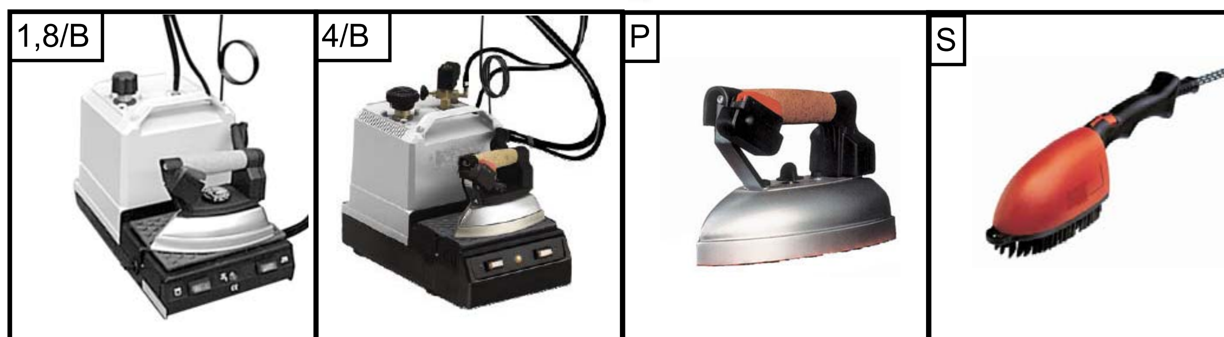


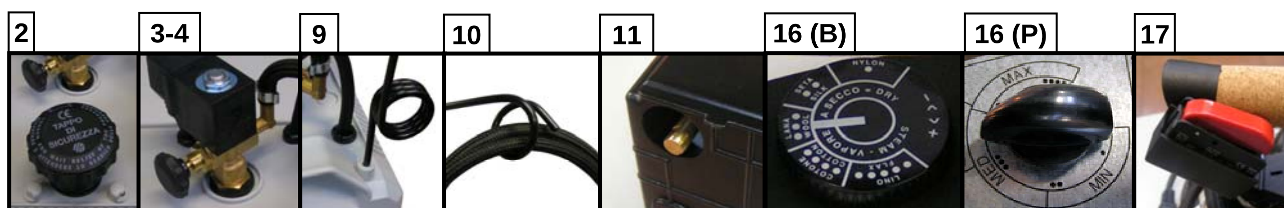
Questo apparecchio è conforme alle seguenti direttive: **2006/95/CE** (Direttiva Bassa Tensione), **2004/108/CE** (Direttiva Compatibilità elettromagnetica).
This appliance is constructed in accordance with following EU Directives: **2006/95/CE** (Low Voltage Directive), **2004/108/CE** (ElectroMagnetic Compatibility Directive - EMC).
L'appareil est conforme aux directives suivantes: **2006/95/CE** (Directive Basse Tension), **2004/108/CE** (Directive Compatibilité Electromagnétique).
Dieses Gerät entspricht folgenden Richtlinien: **2006/95/CE**(Niederspannungsrichtlinie), **2004/108/CE** (Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie).
Este dispositivo es conforme a las siguientes Normas de la Unión Europea: **2006/95/CE** (Norma Baja Tensión), **2004/108/CE** (Norma Compatibilidad Electromagnética).

VISTA PARTI / PARTS VIEW / VUE ECLATEE
ANSICHT DER EINZELTEILE / VE PARTOS

2,3/B

19 20 10 14 4 3 2 12 17 18 1 21 16 9 15 11 13 22 8 5 6 7





IDENTIFICAZIONE PARTI

1 - Caldaia (la capacità dipende dal modello vedi “Dati tecnici”)
2 - Tappo caldaia con sicurezza / riempimento caldaia
3 - Elettrovalvola vapore (non a vista per mod. 1,8/B e 1,8/P)
4 - Manopola regolazione vapore (non disponibile per mod. 1,8/B e 1,8/P)
5 - Interruttore caldaia
6 - Interruttore ferro da stiro
7 - Spia centrale pronto vapore
8 - Cavo alimentazione esterna
9 - Fori per alloggiamento “Braccio supporto cavi”
10 - Supporto cavi
11 - Scarico acqua caldaia (disponibile solo per mod. 4/B e 4/P)
12 - Maniglia trasporto apparecchio
13 - Tappetino poggiaferro
14 - Tubo vapore e cavo alimentazione
15 - Ferro standard “B” (mod. 1,8/B – 2,3/B. – 4/B) o Professionale “P” (mod. 1,8/P – 2,3/P – 4/P)/ Spazzola vaporizzante “S” (a richiesta)
16 - Termostato regolazione temperatura ferro da stiro
17 - Pulsante vapore
18 - Impugnatura ferro da stiro
19 - Imbuto
20 - Asta graduata livello acqua
21 - Soletta antilucido semplice (a richiesta solo mod. 1,8/B – 2,3/B. – 4/B)
22 - Soletta antilucido corazzata (a richiesta)

DATI TECNICI

	1,8/B 1,8/P	**2,3/B 2,3/P**	**4/B 4/P**
Alimentazione	230V / 50Hz	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Capacità caldaia	1,8 Lt.	2,3 Lt.	4 Lt.
Autonomia	2 / 3 h	3 / 4 h	4 / 5 h
Pressione d’esercizio	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)
Produzione vapore	1k W = 2,2 Kg/h	1k W = 2,2 Kg/h	1,5 kW = 3,2 Kg/h
Resistenza caldaia	1000 W	1000 W	1500 W
Resistenza ferro	800 W	800 W	800 W
Resistenza spazzola	500 W	500 W	500 W
Potenza assorbita (max.)	**1800 W**	**1800 W**	**2300 W**

PESO E DIMENSIONI

	1,8/B 1,8/P	**2,3/B 2,3/P**	**4/B 4/P**
Dimensioni L x P x H (senza braccio supporto cavi)	23 x 41 x 31 cm	23 x 41 x 33 cm	24 x 43 x 39 cm
Peso apparecchio	9 Kg	10 Kg	13 Kg
Peso con imballo	10 Kg	11 Kg	14 Kg

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente e integralmente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio. Conservare il presente manuale di istruzione per successive consultazioni.



GENERALI

- Smaltire il materiale di imballaggio o tenerlo lontano dai bambini. Pericolo di soffocamento! I bambini possono soffocare a causa dell'uso non conforme del materiale da imballaggio.
- Dopo aver tolto l'apparecchio dal suo imballaggio, controllare che l'apparecchio sia integro, in caso contrario rivolgersi al venditore (vedi pag. 2).
- Non utilizzare il prodotto in presenza di sostanze tossiche.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici e a temperature estreme.
- Questo apparecchio non è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, a meno che tali persone non vengano sorvegliate o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio risponde alle relative disposizioni di sicurezza. Controlli, riparazioni e manutenzione tecnica devono essere effettuati solo da personale qualificato dell'assistenza (vedi pag. 2). In caso contrario, la garanzia decade.



UBICAZIONE

- Posizionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana e resistente al calore. Durante il funzionamento l'apparecchio deve restare in posizione orizzontale e nel caso di caduta accidentale è necessario farlo verificare da un tecnico, rivolgersi all'assistenza (vedi pag. 2) perché l'apparecchio potrebbe non essere sicuro.
- Non posizionare l'apparecchio vicino a fonti di calore (fornelli accesi, stufe elettriche…) o accanto a materiali infiammabili (gas esplosivi e/o combustibili).
- Assicurarsi che le feritoie di aerazione dell'apparecchio non siano ostruite. **Pericolo di surriscaldamento!**
- Non collocare alcun oggetto sull'apparecchio e non coprirlo durante l'uso. **Pericolo d'incendio!**
- **Attenzione!** L'apparecchio si surriscalda. Toccare o muovere l'intero apparecchio solo quando è completamente raffreddato, oppure utilizzando l'apposita maniglia posta sulla caldaia.
- Stirate solo su superfici adeguate allo stiro che siano resistenti al calore e che lascino permeare il vapore.



ELETTRICHE

- **Prima di effettuare la connessione alla rete elettrica, verificare che la tensione e frequenza di rete corrispondano a quelle indicate sui dati tecnici dell'apparecchio e che la presa di alimentazione sia munita di messa a terra. L'impianto elettrico dovrà essere conforme alle leggi vigenti.**
- Non immergere mai l'apparecchio, il cavo o le spine nell'acqua o in altri liquidi.
- Non collocare il cavo di rete su angoli vivi o vicino a superfici o oggetti caldi ed assicurarsi che non subisca torsioni, schiacciature o stiramenti. Il materiale isolante del cavo può danneggiarsi.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo alimentazione o altre parti importanti dell'apparecchio sono danneggiate. Nel caso in cui sia necessario la sostituzione della parte danneggiata rivolgersi all'assistenza (vedi pag. 2).
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di lavandini, vasche da bagno, docce o recipienti pieni d'acqua. Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati quando la spina è inserita. Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso! Se non utilizzato scollegarlo dalla rete elettrica dopo averlo spento tramite gli appositi interruttori. Non staccare il cavo di alimentazione tirandolo, ma estrarre la spina dalla presa.
- Se si utilizza un cavo di prolunga, la massima potenza del cavo ammessa deve corrispondere alla potenza dell'apparecchio. Posizionare il cavo di prolunga in modo da non costituire intralcio e ostacolo al passaggio.
- In caso si verifichi un guasto o un malfunzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchio e non tentare mai di smontarlo, ma rivolgersi all'assistenza (vedi pag. 2).
- Assicurarsi che l'apparecchio sia sempre spento e scollegato dalla rete elettrica prima di procedere alle operazioni di preparazione, pulizia e manutenzione.



FERRO DA STIRO

- **Pericolo di scottatura!** Durante il funzionamento e fino a al suo completo raffreddamento il ferro da stiro deve essere impugnato esclusivamente tramite il suo manico.
- **Pericolo di scottatura!** Non toccare con le mani il getto di vapore e non dirigerlo verso persone, animali, parti elettriche dell'ambiente e dell'apparecchiatura.



CALDAIA

- Utilizzare acqua normale di rubinetto possibilmente calda senza altri liquidi. **NON UTILIZZARE ACQUA DISTILLATA, DOLCIFICATA o PROFUMATA.**
- Il riempimento/svuotamento della caldaia deve essere fatto con l'apparecchio freddo, spento e scollegato dalla rete elettrica.
- Versare l'acqua lentamente nella caldaia per evitare che il calcare depositato sul fondo si stacchi e vada a creare delle otturazioni.
- Prima di accendere l'apparecchio assicurarsi che il tappo di sicurezza sia correttamente avvitato; in modo da evitare fughe di vapore.
- Quando l'apparecchio è in funzione non forzare l'apertura del tappo di sicurezza e al termine del suo impiego attendere il raffreddamento della caldaia prima di procedere alla sua apertura.
- Nel caso in cui si debba procedere ad un nuovo riempimento della caldaia procedere con attenzione tenendo lontano il viso, perché, alcune gocce d'acqua al contatto con la caldaia ancora calda, possono evaporare e formare uno spruzzo di vapore.

- Per svuotare la caldaia **NON CAPOVOLGERE** l'apparecchio ma inclinarlo solo dal lato del tappo della caldaia per evitare che eventuali residui di calcare vadano ad otturare l'elettrovalvola.



USO PREVISTO

- **Utilizzare il generatore di vapore solo come indicato in questo manuale di istruzione**.
- Ogni utilizzo difforme dalle presenti avvertenze invaliderà la garanzia.
- Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti derivanti da un utilizzo improprio di questo apparecchio non conforme a quanto descritto.

INSTALLAZIONE

Prima di qualsiasi operazione leggere attentamente le "Avvertenze di sicurezza".

DISIMBALLAGGIO E UBICAZIONE

Procedere nel seguente modo:

a) Estrarre dallo scatolone la macchina e gli accessori.

b) Sistemare l'apparecchio in luogo adeguato.

c) Procedere al montaggio degli accessori in dotazione (vedi "Installazione - Accessori").

ACCESSORI

Per l'utilizzo degli accessori in dotazione procedere nel seguente modo:

- Inserire il braccio reggi cavi **10** in uno dei due appositi fori di alloggiamento **9** a seconda della soluzione che si vuole ottenere per l'utilizzo dell'apparecchio lato destro o lato sinistro.
- Sistemare il tubo vapore e il cavo di alimentazione **14** tra caldaia e ferro da stiro nella propria sede del braccio reggi cavi **10**.
- Utilizzare l'imbuto **19** per versare l'acqua nella caldaia.
- Utilizzare l'asta graduata **20** per misurare l'acqua contenuta all'interno della caldaia **1** (vedi "Utilizzo – Preparazione").
- Utilizzare la soletta in teflon **21** o **22** per una stiratura "antilucido".

UTILIZZO

Prima dell'utilizzo leggere attentamente le "Avvertenze di sicurezza".

PREPARAZIONE

Riempire la caldaia procedendo nel seguente modo:

a) Svitare il tappo di sicurezza **2**.

b) Riempire la caldaia **1** utilizzando l'imbuto in dotazione **19**.

c) Riavvitare il tappo di sicurezza **2** verificando che sia correttamente chiuso.

La capacità della caldaia dipende dal modello, (vedi "Dati tecnici").

E' possibile stirare anche senza riempire completamente di acqua la caldaia, si ha così una più veloce e pronta stiratura a vapore (1 litro = 1,5 / 2 h di stiro - 1,5 litri = 2 / 2,5 h di stiro).

Per misurare l'acqua contenuta all'interno della caldaia **1** utilizzare l'apposita "ASTA CONTROLLO LIVELLO ACQUA" **20,** procedere nel seguente modo:

a) Introdurre l'asta **20** nelle caldaia **1** fino a toccare il fondo.

b) Tappare l'estremità superiore ed estrarla mantenendola in posizione verticale.

c) Procedere alla lettura del livello dell'acqua sulla la scala graduata.

d) Riposizionare l'asta **20** all'interno della caldaia **1** e rilasciare l'acqua intrappolata al suo interno liberando l'estremità superiore.

Se mentre si sta stirando finisce l'acqua, per riempire nuovamente bisognerà attendere 20/25 minuti, tempo utile alla caldaia per il suo raffreddamento (vedi "Avvertenze di sicurezza – Caldaia"), procedere al suo riempimento ed infine riaccendere l'apparecchio (vedi "Utilizzo – Accensione apparecchio").

ACCENSIONE APPARECCHIO

Collegare il cavo di alimentazione **8** alla rete elettrica, quindi procedere nel seguente modo:

a) Accendere l'interruttore generale della caldaia **5** (solo per stiratura a vapore).

b) Inserire l'interruttore d'accensione ferro **6**.

FUNZIONAMENTO DELLA CALDAIA

Una volta acceso l'apparecchio (vedi "Utilizzo – Accensione apparecchio"), attendere che la caldaia vada in temperatura, la spia centrale del pronto vapore **7** si accende ed è possibile procedere alla stiratura con vapore.
Durante la stiratura la spia **7** si accende e si spegne a seconda della condizioni della caldaia che si regola autonomamente per restare in temperatura. Se la spia **7** rimane sempre accesa e non c'è più fuoriuscita di vapore dal ferro ciò indica la mancanza di acqua nella caldaia. Procedere al riempimento della stessa (vedi "Utilizzo – Preparazione").

E' possibile regolare la quantità di vapore agendo sulla manopola **4** posta sull'elettrovalvola **3**; per aumentare il vapore aprire la valvola facendola ruotare in senso antiorario, in caso contrario ruotare la stessa in senso orario per diminuirlo (regolazione non disponibile sui modelli 1,8/B e 1,8/P). **Assicurarsi che durante la stiratura a vapore non sia mai completamente chiusa.**

FUNZIONAMENTO DEL FERRO DA STIRO

Durante le prime ore di funzionamento del ferro si potrà avvertire un lieve odore che in seguito scomparirà, ciò è del tutto normale dovuto alla normalizzazione dei materiali di costruzione non reca danno all'apparecchio.

La temperatura di stiro deve essere conforme al tessuto da stirare, prima di procedere controllare sull'etichetta dello stesso le istruzioni fornite dal produttore.

Per la regolazione della temperatura del ferro da stiro **15** agire sul termostato **16** ruotandolo in senso orario per aumentare la temperatura e in senso antiorario per diminuirla.

Legenda simboli termostato:

● Nylon (stiratura solo a secco)
●● Seta (stiratura solo a secco)
●●● Lana (stiratura a secco / vapore)
●●●● Cotone (stiratura a vapore)
●●●●● Lino (stiratura a vapore)

STIRATURA A SECCO

Procedere nel seguente modo:

a) Regolare la temperatura del ferro per il tessuto da stirare (vedi "Utilizzo – Funzionamento del ferro da stiro").

b) Una volta acceso l'apparecchio (vedi "Utilizzo – Accensione apparecchio"), attendere 2/3 minuti che il ferro sia in temperatura, è quindi possibile iniziare la lavorazione. **NON AGIRE SUL PULSANTE DEL VAPORE <u>17</u>** in quanto il ferro non è in temperatura e schiacciando il pulsante del vapore uscirà dell'acqua che depositandosi formerà del calcare sui fori della piastra.

STIRATURA A VAPORE

Procedere nel seguente modo:

a) Regolare la temperatura del ferro per il tessuto da stirare (vedi "Utilizzo – Funzionamento del ferro da stiro").

b) Una volta acceso l'apparecchio (vedi "Utilizzo – Accensione apparecchio"), attendere qualche minuto (litri 1,8 dai 15 ai 20 minuti, litri 2,5/4 da 25 a 30 minuti) che si accenda la spia centrale del pronto vapore **<u>7</u>** (vedi. "Utilizzo – Funzionamento della caldaia").

c) Agire sul pulsante del vapore **<u>17</u>** ad intervalli regolari fino a quando uscirà il vapore; è quindi possibile iniziare la lavorazione.

SPAZZOLA VAPORIZZANTE

L'utilizzo della spazzola è indicata per ultimare la stiratura di particolari, per rinvigorire e spazzolare capi delicati, come ad esempio il velluto. Seguire le indicazioni per la stiratura a vapore; **la temperatura non è regolabile**. E' possibile erogare un getto continuo di vapore bloccando il pulsante vapore.

OPERAZIONI DA COMPIERE AL TERMINE DEL LAVORO

Procedere nel seguente modo:
alcuni minuti prima del termine del lavoro, disinserire l'interruttore della caldaia **<u>5</u>** e continuare la stiratura fino a quando si esaurisce il vapore, quindi spegnere il ferro da stiro **<u>15</u>** tramite il pulsante **<u>6</u>** e scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica **<u>8</u>**. Non aprire e non svuotare la caldaia dell'acqua rimasta al suo interno ad ogni fine stiratura (vedi "Utilizzo – Preparazione").

Vi consigliamo di eseguire questi accorgimenti se volete avere una caldaia che si mantenga a lungo ed in buono stato e che vi eviti fastidiosi risucchi d'acqua.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di procedere alle operazioni di pulizia e manutenzione leggere attentamente "Avvertenze di sicurezza".

La pulizia è molto importante per avere un apparecchio sempre in perfetta efficienza.

La frequenza è indicativa dipende da vari fattori quali:

- Quantità di lavoro eseguito dalla macchina.
- Durezza dell'acqua, che causa maggiori o minori depositi di calcare.
- Pulviscolo nell'aria.
- Altre particolari condizioni.

PULIZIA

Procedere alla pulizia di tutte le parti esterne con un panno morbido e asciutto ogni settimana.

Procedere alla pulizia interna della caldaia ogni 2 mesi:

- Riempire la caldaia **<u>1</u>** con acqua.
- Svuotarne il contenuto al fine di eliminare i residui di calcare.

I modelli 4/B e 4/P sono provvisti di scarico dell'acqua **<u>11</u>**, sotto la caldaia stessa, per una facile e migliore pulizia della caldaia; procedere nel seguente modo:

- Porre una bacinella in posizione stabile in corrispondenza del tappo di scarico **<u>11</u>** posto sotto la caldaia.
- Svitare il tappo **<u>11</u>** utilizzando una chiave esagonale CH12 non in dotazione con l'apparecchio.
- Riempire la caldaia **<u>1</u>** con acqua tramite il bocchettone di scarico e poi svuotarne il contenuto al fine di eliminare i residui di calcare.
- Chiudere accuratamente lo scarico con l'apposito tappo **<u>11</u>** servendosi della chiave esagonale CH12 non in dotazione con l'apparecchio.

Procedere alla rimozione del calcare dai fori del vapore posti sotto la piastra del ferro da stiro / spazzola vaporizzante **<u>15</u>** ogni 6 mesi utilizzando un utensile appuntito ma facendo attenzione a non rigarne la superficie.

Rimuovere la polvere e la "peluria" dei tessuti dalle setole della spazzola vaporizzante ad ogni utilizzo.

MANUTENZIONE

Controllare periodicamente le varie parti dell'apparecchio, almeno una volta all'anno; nel caso in cui risultassero danneggiate/usurate provvedere alla loro sostituzione, rivolgersi all'assistenza (vedi pag.2).

RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO

I ricambi devono essere ordinati indicando i seguenti dati al fine di poter garantire l'invio dei pezzi corretti e in tempi brevi:

<u>Dati generali</u>
Cliente ____________________
Apparecchio ____________________
Modello ____________________
Matricola ____________________
<u>Parte di ricambio</u>
Codice ____________________
Descrizione ____________________
Quantità ____________________

I particolari che compaiono su questo manuale senza il

numero di codice a fianco **NON SONO DISPONIBILI.**

La sigla **9** oppure **4** etc., che compare a fianco di alcuni particolari, non corrisponde al codice di quel particolare e quindi non deve essere citata nell'ordinazione dei ricambi. Per il codice e la descrizione della parte di ricambio riferirsi alla lista (vedi Allegato C).

I dati, le descrizioni e le illustrazioni contenuti nel presente opuscolo non sono in alcun modo impegnativi. Il produttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, tutti i cambiamenti che riterrà opportuni, senza l'obbligo di aggiornare il presente opuscolo.

ACCANTONAMENTO

In caso di **accantonamento** per lungo periodo, procedere come segue:

a) Spegnere l'apparecchio tramite gli interruttori **5**–**6** e scollegarlo dalla rete elettrica **8** (vedi "Avvertenze di sicurezza – Elettriche").

b) Provvedere alla pulizia dell'apparecchio (vedi "Pulizia e manutenzione - Pulizia").

c) Richiudere la caldaia **1** con il tappo di sicurezza **2** solo quando risulti asciutta al suo interno.

d) Sistemare l'apparecchio preferibilmente in un contenitore e riporlo in luogo idoneo, asciutto e sicuro (vedi "Avvertenze di sicurezza").

SMALTIMENTO



Ai sensi dell'articolo 13 del decreto Legislativo 25 luglio 2005, n° 151 di "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

L'etichetta con il contenitore di spazzatura mobile barrato presente sul prodotto, indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la convenzionale procedura di smaltimento dei rifiuti domestici.

Per evitare eventuali danni per l'ambiente e per la salute umana, il prodotto deve essere separato dagli altri rifiuti domestici e consegnato al punto di raccolta designato per il riciclo dei rifiuti elettrici o elettronici.

La raccolta differenziata ed il riciclo degli apparecchi di scarto servirà a conservare le risorse naturali ed a salvaguardare l'ambiente e la salute delle persone. Lo smaltimento abusivo del prodotto sarà perseguito a norma di legge.

Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili contattare l'ente locale competente o il rivenditore del prodotto.

GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per 1 anno a partire dalla data di acquisto, conservare la fattura come prova d'acquisto.

L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Nei casi contemplati dalla garanzia rivolgersi all'assistenza (vedi pag. 2).

La prestazione della garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione sono escluse le parti elettriche. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti da personale non autorizzato (vedi "Avvertenze di sicurezza").

INCOVENIENTI

Diamo qui sotto un elenco di alcuni inconvenienti (con le cause e i possibili rimedi), risolvibili senza l'intervento di personale qualificato dell'assistenza.

Inconveniente	***Causa***	***Rimedio***
	CALDAIA	
1. Risucchio d'acqua durante la vaporizzazione all'inizio della stiratura.	**1.** Il ferro non è ancora in temperatura.	**1.** Aspettare qualche minuto che si scaldi il ferro prima di vaporizzare.
2. Risucchio di acqua durante la vaporizzazione, anche a ferro in temperatura.	**2a.** La caldaia è troppo piena.	**2a.** Verificare il quantitativo di acqua nella caldaia utilizzando l'asta graduata **20** (vedi "Utilizzo – Preparazione").
	2b. Si è formata della schiuma.	**2b.** Vuotare e pulire la caldaia (vedi "Pulizia e manutenzione-Pulizia").
	FERRO DA STIRO	
3. Fuoriuscita dal ferro di acqua mista a vapore. (*)	**3a.** Temperatura del ferro troppo bassa.	**3a.** Aumentare la temperatura (vedi "Utilizzo – Funzionamento del ferro da stiro").
	3b. Risucchio d'acqua dalla caldaia. (*)	**3b.** Vedi "Guasti alla caldaia" n°2.(*)
4. Fuoriuscita di vapore surriscaldato dal ferro.	**4.** Temperatura del ferro troppo elevata.	**4.** Diminuire la temperatura (vedi "Utilizzo – Funzionamento del ferro da stiro").
5. Non esce vapore dal ferro / esce poco vapore dal ferro. (*)	**5a.** Manopola regolazione vapore chiusa (non applicabile ai modelli 1,8/B e 1,8/P). (*)	**5a.** Agire sulla manopola del vapore (vedi "Utilizzo – Funzionamento della caldaia"). (*)
	5b. Fori uscita vapore della piastra del ferro otturati dal calcare. (*)	**5b.** Procedere alla pulizia (vedi "Pulizia e manutenz.-Pulizia").(*)
	5c. La caldaia è vuota. (*)	**5c.** Procedere al riempimento della caldaia (vedi "Utilizzo – Preparazione").(*)

Per la risoluzione dei guasti non citati nel presente manuale rivolgersi all'assistenza (vedi pag. 2).

IDENTIFICATION OF PARTS

1 - Boiler (the capacity depends on the model, see “Technical Specifications”)
2 - Safety cap / boiler filling
3 - Steam solenoid valve (not visible 1,8/B and 1,8/P mod.)
4 - Hand wheel for steam adjustment (not available 1,8/B and 1,8/P mod.)
5 - Boiler switch
6 - Iron switch
7 - Central light - steam ready
8 - Electrical cable
9 - Support cables holder
10 - Support cables
11 - Water discharge device (available only for 4/B e 4/P mod.)
12 - Carrying handle
13 - Iron rest
14 - Steam pipe and electrical cable
15 - Standard iron “B” (1,8/B – 2,3/B – 4/B mod.) or Professional “P” (1,8/P – 2,3/P – 4/P mod.)
Steam brush “S” (on demand)
16 - Iron tempersture selector
17 - Steam button
18 - Iron handle
19 - Funnel
20 - Water level gauge
21 - Teflon sole (optional extra for 1,8/B – 2,3/B – 4/B mod.)
22 - Teflon sole armoured type (optional extra)

TECHNICAL FEATURES

	1,8/B 1,8/P	**2,3/B 2,3/P**	**4/B 4/P**
Power supply	230V / 50Hz	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Boiler capacity	1,8 Lt.	2,3 Lt.	4 Lt.
Average working time	2 / 3 h	3 / 4 h	4 / 5 h
Steam working pressure	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)
Steam production	1k W = 2,2 Kg/h	1k W = 2,2 Kg/h	1,5 kW = 3,2 Kg/h
Boiler heating elements	1000 W	1000 W	1500 W
Iron heating elements	800 W	800 W	800 W
Brush heating elements	500 W	500 W	500 W
Power consumption (max.)	**1800 W**	**1800 W**	**2300 W**

WEIGHT & DIMENSIONS

	1,8/B 1,8/P	**2,3/B 2,3/P**	**4/B 4/P**
Dimensions W x D x H (without support cables)	23 x 41 x 31 cm	23 x 41 x 33 cm	24 x 43 x 39 cm
Weight (appliance only)	9 Kg	10 Kg	13 Kg
Gross weight (with carton)	10 Kg	11 Kg	14 Kg

WARNINGS

Please read all the operating instructions carefully before using the appliance for the first time. Keep this manual for future reference.



GENERAL

- Dispose the packing materials carefully and keep away from children. Danger of suffocation! Children can suffocate through the improper use of packaging materials.
- After unpacking, check the appliance for damage, if necessary, contact the supplier (see page. 2).
- Do not use the appliance with toxic substances.
- Do not expose the appliance to wind, rain or extreme temperatures.
- This appliance is not suitable to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or with no previous experience and knowledge of this appliance, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product. Look after the children to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance complies with standard safety regulations. Inspection, repair and technical maintenance may only be performed by a qualified specialist (see page 2). Non-compliance invalidates all claims under the warranty.



SITE

- Always place the appliance on a dry, flat and heat-resistance surface. It is necessary to keep the unit in horizontal position during operation. In case of the appliance being dropped, it is necessary to have it checked by a qualified service technician (see page.2), because the internal safety features could be damaged.
- Do not place the appliance near a source of heat (live element, electric stove…) or inflammable materials (explosive, ignitable gases…).
- Keep the ventilation slots of the appliance clear. **Danger of overheating!**
- Do not place any objects on the appliance and do not cover it during operation. **Danger of fire!**
- **Caution!** The appliance becomes very hot during operation. Touch only after it has cooled down or use the boiler handle.
- Iron only on heat resistant surfaces and on surfaces that allow the steam to escape.



ELECTRICAL

- **Before connecting the appliance, make sure that the mains voltage and the frequency are the same as indicated on the technical specifications and that the electrical socket is equipped by earth connection. The electric plant must be conforming to the laws in force.**
- Do not put the appliance, the cable or the plugs in water or other liquids.
- Do not place the electrical cable over sharp edges or close to hot surfaces or objects; do not allow the electrical cable to be twisted, crushed or stretched, because the electrical cable can be damaged.
- Do not use the appliance if the electrical cable or other important parts are damaged. If you have to replace some parts, please contact the qualified and authorised support centre (see page. 2).
- Do not use the appliance near sinks, bathtubs, showers or containers full of water. Never touch the appliance with wet hands or feet when plug is connected. Do not use the appliance when barefoot.
- Do not leave the appliance unattended. When not in use, turn the applince off. Do not pull the electrical cable out of the socket, but grasp the plug itself.
- If you use an extension cable, be sure that the cable is suitable for maximum power of the appliance. Place the extension cable in such a way as to prevent anyone from tripping over it or pulling on it .
- In case of troubleshooting or malfunction, immediately, turn off the appliance and do not try to disassemble it, but contact the an authorised support centre (see page.2).
- Always make sure the appliance is switched off and unplugged before performing the preparations for use, cleaning or maintenance work.



IRON

- **Danger of burns!** During the operation and until it has cooled down the iron must be moved only by using the handle.
- **Danger of burns!** Do not put your hands inside the jet of steam and do not direct it at people, animals, electrical plant of the surrounding area or the appliance.



BOILER

- Use fresh water, which may be warm without other liquids introduced. **DO NOT USE PURIFIED, SWEETENED OR PERFUMED WATER.**
- Each time you drain or fill the boiler, switch off and disconnect the appliance from the mains.
- Slowly filling the boiler avoids the limestone deposited on the boiler detaching which may lead to blockages.
- Make sure that safety cap is correctly screwed on before turning on the appliance; otherwise hot steam may escape from around the cap.
- Do not open the boiler cap when the appliance is working or until the boiler has cooled down.
- If you have to refill the boiler again, please be careful and keep away from the boiler, because drops of water in contact with the warm boiler can still evaporate and spray steam.
- DO NOT TURN THE APPLICANCE UPSIDE-DOWN to drain the boiler. To drain, tilt it from the side of the safety cap to avoid possible limescale residue blocking the solenoid valve.



PROPER USE

- **Use the electric steam boiler only in accordance with the instructions provided in this manual**.
- Any improper use of appliance will invalidate the warranty.

- We decline all liability for any damage or accident derived from any use of this appliance which does not comply with the instructions contained in this manual.

INSTALLATION

Before any operation, please read carefully the "Warnings".

UNPACKING AND LOCATION

Carry out the following procedure:

a) Take the appliance and accessories out of the box.
b) Place the appliance in suitable place.
c) Assemble the accessories provided (see "Installation - Accessories").

ACCESSORIES

Use the provided accessories as follows:

- Insert the cable support **10** in one of the holes **9**, according to the preferred use, left or right hand operation.
- Place the steam tube and the electrical cable **14** between the boiler and the iron in its support on the support cables **10**.
- Use the funnel **19** to fill the boiler.
- Use the water level gauge **20** to measure the water inside the boiler **1** (see "Use – Preparation").
- Use teflon sole **21** or **22** to help prevent shining when ironing.

USE

Before using, please read the "Warnings" section carefully.

PREPARATION

Fill the boiler as follows:

a) Unscrew the safety cap **2**.
b) Fill the boiler **1** using the provided funnel **19**.
c) Screw the safety cap **2**, make sure that it is correctly closed.

The boiler capacity depends on the model (see "Technical specifications").

For a faster and ready steam ironing do not fully fill the boiler (1 litres = 1,5/2h ironing - 1,5 litres = 2/2,5h ironing).

Measure the water inside the boiler by means the water level gauge **20** as follows:

a) Put the water level gauge all the way into the boiler.
b) Place your thumb to totally cover the open end of the water level gauge and read the level of the water when the level gauge is removed from the boiler.
c) Put the water level gauge **20** back into the boiler and release your thumb **to** release the water trapped inside the water level gauge.

IF whilst ironing the boiler runs out of water, please wait 20/25 minutes before filling it again, useful time to the boiler for cooling down (see "Warnings – Boiler"), then it is possible refill the boiler and switch on the appliance (see "Use – Turning on the appliance").

TURNING ON THE APPLIANCE

Connect the electrical cable to the wall socket and carry out as follows:

a) Turn on the boiler switch **5** (only for steam ironing).
b) Turn on the iron switch **6**.

BOILER OPERATION

When the appliance has been turned on (see "Use – Turning on the appliance"), wait until the boiler temperature is stabilised, the central light for steam is (7) lit and then is possible to start with ironing with steam.

The central light **7** turns on and off during use of the appliance. This indicates the boiler maintaining a correct and constant temperature.

If the central light **7** stays off and no steam is released from the iron, this indicates that the boiler has run out of usable water you you must refill the boiler (see "Use – Preparation").

Turn the steam regulation hand wheel **4** located on the solenoid valve **3** to control the steam flow volume; use this control to increase the steam flow by turning it in an anti-clockwise direction, turning the control in clockwise direction reduces the steam flow and volume (not available for 1,8/B and 1,8/P mod.). **Make sure that during the steam ironing it is not completely closed.**

IRON OPERATION

A slight smell may occur when first putting the appliance into operation, this is harmless and stops after a short time. This is normal and due to the materials of construction wearing in - it doesn't indicate any damage to the appliance.

The ironing temperature must conform to the fabric being ironed, check the manufacturer's label on the garment.

Set the iron temperature by shifting the hand wheel **16**, increase the temperature by turning in clockwise direction and in anti-clockwise direction to decrease it

Thermostat symbols explanation:

● Nylon	(only dry ironing)
●● Silk	(only dry ironing)
●●● Wool	(dry/steam ironing)
●●●● Cotton	(steam ironing)
●●●●● Flax	(steam ironing)

DRY IRONING

Carry out as follows:

a) Set the iron temperature to the required temperature for the fabric (see "Use – Iron operation").
b) When the appliance is turned on (see "Use – Turn on the appliance"), wait for 2-3 minutes until the iron temperature stabilises.I After this time, it is possible to start working. **DO NOT USE THE STEAM SWITCH 17** as the iron temperature is not suitable for steam and if operated water may form and limescale will deposit on the sole of the iron..

STEAM IRONING

Carry out as follows:

a) Set the iron temperature to the required temperature for the fabric (see "Use – Iron operation").
b) When the appliance is turned on (see "Use – Turn on the appliance"), wait until the steam has built up in the boiler (litres 1,8 about 15/20 minutes, litres 2,5/4 about 25/30 minutes) until the central light for steam is lit **7** (see "Use – Boiler operation").
c) Press the steam switch **17** to release the steam from the iron; it is now possible to start working.

STEAM BRUSH

The brush is suitable to complete the ironing of intricate items; use it to reinvigorate and brush delicate materials, for example velvet. Follow the steam ironing instruction; **the temperature is not adjustable**. It is possible have continuous steam from the iron with the steam switch fixed in the on position.

HOW TO SHUT DOWN THE APPLIANCE

Carry out the following procedure:
A few minutes before the end your work, turn the boiler switch **5** off and continue ironing until the steam finishes, then turn off the iron switch **6** and unplug the appliance **8**. Do not open and do not drain the boiler of water (see "Use – Preparation").

We recommend you put into practice these instructions to ensure longevity of your appliance and quality ironing results.

CARE OF THE APPLIANCE

Before cleaning or maintenance work, please read the "Warnings" carefully.

Cleaning is very important to ensure you have an efficient appliance.
The frequency of maintanence is dependant on several factors:

- Volume of work performed by the appliance.
- Hardness of the water; hard water can increase the deposition of limescale.
- Dust or other airborne particles in the working environment.
- Other particular conditions.

CLEANING

Clean all the external parts with a soft and dry cloth weekly.
Clean the boiler every 2 months by carrying out the following procedure:

- Fill the boiler **1** with water.
- Drain the boiler completely in order to flush any limestone deposit.

The 4/B and 4/P mod. are equipped with water discharge devices **11**, underneath the appliance and require the following procedure to be carried out:

- Put a small basin in a secure position just below the water discharge pipe fitting **11** which is situated on the bottom of the appliance.
- Unscrew the cap **11** underneath the appliance using a hexagonal wrench CH12 not supplied with the appliance.
- Fill the boiler **1** with water from the water discharge pipe fitting and then drain the boiler in order to flush out any limescale deposits.
- Screw the cap of the discharge pipe fitting back on **11** carefully by using a hexagonal wrench CH12 not supplied with the appliance.

Remove the limestone deposit form the steam holes on the bottom of the iron / brush **15** every 6 months using a pointed utensil but do not demage its surface.

Remove the dust and the "fluff" from the brush bristles prior to every use.

MAINTENANCE

Check all the parts of the appliance yearly, if some of those are damaged or worn out, they must be replaced, please contact your authorised support centre (see page 2).

SPARE PART ORDERING

When ordering spare parts, please include the following data with your order to ensure that the correct parts are supplied:

General data

Client ____________________________
Appliance ____________________________
Model ____________________________
Serial number ____________________________

Spare parts

Code ____________________________
Description ____________________________
Quantity ____________________________

Items indicated in this manual without a part number code **ARE NOT AVAILABLE**.

The identification number like **9** or **4** etc., that appear near some parts in this manual are not the spare parts code and please do not use this number for ordering spare parts. For the correct code and the description of the spare parts refer to its list (see sh. C).

The data, the description and the pictures/drawings included in this manual are not binding. The manufacturer reserves the right, at any time, to make the necessary changes without updating this manual.

STORAGE

If the appliance is to be left unused for long period of time, carry out the following procedure:

a) Turn off the switches **5**–**6** and unplug **8** the appliance (see "Warnings – Electrical").
b) Clean the appliance (see "Care of the appliance - Cleaning").
c) Screw on the safety cap **2** only when is dry inside the boiler.
d) Put the appliance in a box and store it in a proper, dry and safe place (see "Warnings").

DISPOSAL



To the senses of the article 13 of the Legislative ordinance 25 July 2005, n° 151 of "Execution of the EU Directive 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, referring to the reduction of the use of dangerous substances in the electric and electronics appliance, as well as to the disposal of the waste".

The label showing the crossed mobile garbage container on the appliance, points out that the product must not be disposed through the conventional procedure of disposal of the domestic waste.

To avoid possible damage to the environment and for improved human health, the product has to be separated from the other domestic waste and delivered to the designated collection point for the recycling of electric or electronic waste.

The diversified collection and the recycling of rejected instruments will serve to preserve the natural resources and to safeguard the environment and the health of the people. The unauthorized disposal of the product will be prohibited according to the local laws.

For greater details on the available collection centres please contact the competent local authority or the retailer of the product.

WARRANTY

The warranty for this appliance is for 1 year from the date of purchase, please retain the invoice as a proof of purchase.

The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. In the case of a warranty claim, please contact your authorised support centre (see page 2).

The warranty covers only claims for material or manufacturing defects, the electric parts are excluded.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by authorized person (see "Warnings").

TROUBLESHOOTING

Here below a list of some common troubleshooting problems (with the causes and the possible solutions), resolvable without the operation of qualified personnel of the assistance.

Trouble	***Cause***	***Solution***
	BOILER	
1. Water is sucked back during steam generation when starting to iron.	**1.** The temperature is still low.	**1.** Wait a few minutes until the iron temperature stabilises.
2. Water is sucked back during steam generation.	**2a.** The water level inside the boiler execed the maximum.	**2a.** Check the water level by using the water level gauge **<u>20</u>** (see "Use – Preparation").
	2b. Foaming has developed.	**2b.** Drain the boiler and clean it (see "Use - Cleaning").
	IRON	
3. A few drops of water mixed with steam comes out of iron plate. (*)	**3a.** The iron temperature is too low.	**3a.** Increase the temperature (see "Use – Iron operation").
	3b. Water is sucked back from the boiler. (*)	**3b.** See "Boiler trouble" n°2.(*)
4. Superheated steam comes out of the iron plate.	**4.** The iron temperature is too high.	**5.** Decrease the temperature (see "Use – Iron operation").
5. No or only a bit steam comes out of the iron plate. (*)	**5a.** The steam regulation hand wheel is closed (not applicable to 1,8/B and 1,8/P mod.).(*)	**5a.** Set the steam regulation hand wheel (see "Use – Boiler operation").(*)
	5b. Steam holes on the bottom of the iron glogged.(*)	**5b.** Cleaning the iron plate (see "Use - Cleaning").(*)
	5c. The boiler is empty.(*)	**5c.** Fill the boiler (see "Use – Preparation").(*)

For all the other fault not included in this manual please contact the assistance (see page. 2).

(*) = This troubleshooting is valid also for the steam brush.

DESCRIPTION

1 - Chaudière (capacité selon le modèle – Voir “Données Techniques)
2 - Bouchon de sécurité / Remplissage chaudière
3 - Electrovanne vapeur (non à vue pour le mod. 1,/B et 1,8/P)
4 - Volant réglage de la vapeur (non disponible pour le mod. 1,8/B et 1,8/P)
5 - Interrupteur chaudière
6 - Interrupteur fer
7 - Indicateur central « Vapeur prête »
8 - Câble alimentation extérieur
9 - Trous pour logement « Potence pour câble et tuyaux vapeur”
10 - Potence pour câble et tuyau vapeur
11 - Vidange eau chaudière (disponible uniquement pour mod. 4/B et 4/P)
12 - Poignée pour transporter l’appareil
13 - Repose fer
14 - Tuyau vapeur et câble alimentation
15 - Fer à repasser base "B" (mod. 1,8/B – 2,3/B – 4/B) ou professionnel "P" (mod. 1,8/P – 2,3/P – 4/P) Brosse vaporisante (surdemande)
16 - Thermostat réglage température fer
17 - Poussoir vapeur
18 - Poignée de fer
19 - Entonnoir
20 - Indicateurniveau eau
21 - Semelle teflon (sur demande uniquement mod.1,8/B – 2,3/B – 4/B)
22 - Semelle teflon avec armature(à demande)

DONNÉES TECHNIQUES

	1,8/B 1,8/P	**2,3/B 2,3/P**	**4/B 4/P**
Alimentation	230V / 50Hz	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Capacité chaudière	1,8 Lt.	2,3 Lt.	4 Lt.
Autonomie	2 / 3 h	3 / 4 h	4 / 5 h
Pression de travail	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)
Production vapeur	1k W = 2,2 Kg/h	1k W = 2,2 Kg/h	1,5 kW = 3,2 Kg/h
Résistance chaudière	1000 W	1000 W	1500 W
Résistance fer	800 W	800 W	800 W
Puissance absorbée(max.)	**1800 W**	**1800 W**	**2300 W**

POIDS ET DIMENSIONS

	1,8/B 1,8/P	**2,3/B 2,3/P**	**4/B 4/P**
Dimensions L x P x H (sans potence pour câble et tuyau)	23 x 41 x 31 cm	23 x 41 x 33 cm	24 x 43 x 39 cm
Poids net	9 Kg	10 Kg	13 Kg
Poids brut	10 Kg	11 Kg	14 Kg

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement et complètement les instructions avant d'utiliser l'appareil. Garder ce manuel d'instruction pour consultations.



GENERIQUES

- Detruire le matériel d'emballage ou le garder loin des enfants. Danger de suffocation! Les enfants peuvent étouffer à cause d'usage non conforme du matériel d'emballage.
- Après le déballage de l'appareil, vérifier l'intégrité (Voir page 2).
- Ne pas utiliser le produit s'il y a des substances toxiques.
- Ne pas abandonner l'appareil à l'exposition des agents atmosphériques et températures extrêmes.
- Les personnes (même les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou sans l'indispensable expérience et/ou connaissance sont interdites à l'usage de cet appareil à moins qu'elles ne soient surveillée ou personne elles aient donné indications pour l'utilisation de l'appareil même. Surveiller les enfants pour qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil est conforme aux relatives dispositions de sécurité. Seulement le personnel compétent du service après-vente (voir page 2) peut entretenir contrôles, réparations et entretiens techniques. Autrement le droit pour faire jouer la garantie tombe.



MISE EN PLACE

- Positionner l'appareil sur une surface sèche, plate et résistante à la chaleur. Pendant le fonctionnement l'appareil doit rester en position horizontale et en cas d'une chute accidentelle est indispensable de le faire vérifier par un technicien, adressez-Vous au service après vente (voir page 2) pour vérifier que l'appareil est encore fiable.
- Positionner l'appareil loin d'une source de chaleur (fourneaux allumés, étuves électriques…) et/ou loin de matériel inflammable (gaz et/ou combustibles).
- S'assurer que les fentes d'aérage n'ont jamais des obstructions. **Danger de surchauffe!**
- Aucun objet ne doit être près de l'appareil et jamais couvrir l'appareil pendant l'utilisation. **Danger d'incendie!**
- **Attention!** L'appareil se surchauffe. Toucher ou bouger l'appareil seulement quand il est complètement froid ou utiliser la poignée qui se trouve au-dessus de la chaudière.
- Utiliser le fer uniquement sur surfaces indiquées pour le repassage, qui soient résistantes à la chaleur et qui labsorbent la vapeur.



ELECTRIQUES

- **Avant brancher l'électricité, vérifier que le voltage et la fréquence du réseau sont les mêmes indiqués sur les données techniques de l'appareil et que la prise pourvue de la terre. L'installation électrique doit être conforme aux règles en vigueur.**
- Jamais plonger l'appareil, le câble ou la fiche dans l'eau ou autres liquides.
- Jamais placer le câble sur des angles vives près des surfaces ou objets chaudes et s'assurer que le câble n'a des torsions, bosses ou allongements. Cela peut causer des dommages au matériel d'isolement du câble.
- Jamais utiliser l'appareil si le câble ou autres parties importantes de l'appareil sont endommagés. Le cas échéant, pour le remplacement adressez-vous au service après-vente. (voir page 2).
- Jamais utiliser l'appareil près d'éviers, baignoires, douches ou récipients avec de l'eau. Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds humides quand il est branché à l'électricité. Ne jamais utiliser l'appareil les pieds nus.
- Jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant l'usage ! Eteindre l'appareil à l'interrupteur e le débrancher de l'électricité si non utilisé. Ne pas tirer le cordon mais extraire la fiche.
- La puissance maximum d'un éventuel prolongateur ne peut qu'être équivalente à la puissance de l'appareil. Faire attention que prolongateur n'est pas encombre et obstacle au passage.
- En cas de panne ou mauvais fonctionnement, arrêter immédiatement l'appareil et n'essayer pas de la demonter mais s'adresser au service après vente (voir page 2).
- Etre sur que l'appareil n'est ni allumé ni branché à l'électricité avant d'entreprendre n'importe quelle action soit de préparation que de nettoyage ou maintenance.



FER

- **Danger de brûlures!** Pendant le fonctionnement et jusqu'au complet refroidissement ne manipuler le fer que par la poignée.
- **Danger de brûlures!** Ne jamais passer les mains près de la vapeur qui sort du fer et ne jamais adresser la vapeur vers les personnes, animaux, parties électriques dans le local ou de l'appareil.



CHAUDIERE

- Utiliser l'eau normaledu robinet, si possible chaude et sans autres liquides. **NE PAS UTILISER EAU DISTILLEE, ADOUCIE OU PARFUMEE.**
- Remplir et/ou vidanger la chaudière seulement quand l'appareil est froid, non allumé et non branché à l'électricité.
- Verser lentement l'eau dans la chaudière pour éviter de détacher le calcaire au fond de la chaudière causant des obstructions.
- Avant d'allumer l'appareil s'assurer que le bouchon de sécurité est correctement vissé pour éviter fuites de vapeur.
- Lorsque l'appareil est en fonction ne pas forcer l'ouverture du bouchon de sécurité: attendre d'avoir terminé l'emploi de l'appareil et que la chaudière est froide avant d'ouvrir le bouchon de sécurité.
- Attention si nécessaire remplire de nouveau la chaudière agir avec précaution : garder loin le visage car des gouttes d'eau au contact de la chaudière encore chaude peuvent s'évaporer et causer un jet de vapeur.

FR

- **JAMAIS RENVERSER** pour vidanger la chaudière mais incliner l'appareil du coté du bouchon pour éviter que des parties de calcaire puissent obstruer l'électrovanne.



BUT D'UTILISATION

- **Utiliser le générateur selon les indications du présent manuel.**
- Quelque utilisation contraire à ces avis de sécurité annule la garantie.
- On refuse toutes responsabilités en cas d'accidents causés par un usage impropre de l'appareil, non conforme aux indications.

INSTALLATION

Avant quelconques opérations lire attentivement les « Avertissements de sécurité ».

DEBALLAGE ET MISE EN PLACE DE LA MACHINE

Procéder de la manière suivante:

a) Enlever de l'indupack la machine et se accessoires.

b) Placer la machine dans une place appropriée.

c) Avancer au montage des accessoires équipés (voir « Installation – Accessoires »).

ACCESSOIRES

Pour l'utilisation des accessoires équipés avancer de la manière suivante :

- Mettre les supports tuyaux **10** dans un des deux trous **9** par rapport à l'utilisation de l'appareil (coté droite ou gauche).
- Placer le tuyau vapeur et le câble d'alimentation **14** entre la chaudière et le fer à repasser dans la place du bras support tuyaux **10**.
- Utiliser l'entonnoir **19** pour verser l'eau dans la chaudière.
- Utiliser la tige graduée **20** pour mesurer l'eau à l'intérieur de la chaudière **1** (voir « Utilisation – Préparation »)
- Utiliser la semelle Téflon **21** ou **22** pour un repassage "anti-lustre".

UTILISATION

Avant l'utilisation lire attentivement les « Avertissements de sécurité ».

PREPARATION

Remplir la chaudière de la manière suivante :

a) Dévisser le bouchon de sécurité **2**

b) Remplir la chaudière **1** en utilisant l'entonnoir **19**

c) Visser le bouchon de sécurité **2** et être sûr qu'il soit bien fermé.

La capacité de la chaudière change en fonction de différents modèles (voir Données Techniques).

Il est possible de repasser également sans remplir totalement d'eau la chaudière, en ayant une repassage plus rapide (1 lts = 1,5/2 h de repassage – 1,5 lts = 2/2,5 h de repassage).

Pour prendre la mesure de l'eau à l'intérieur de la chaudière **1** utiliser le NIVEAU EAU **20** dans la manière suivante :

a) Introduire l'indicateur **20** dans la chaudière **1** jusqu'au fond

b) Boucher l'extrémité supérieur et l'enlever en veillant à le la maintenir en position verticale.

c) Lire le niveau d'eau en utilisant l'échelle graduée.

d) Introduire l'indicateur **20** à l'intérieur de la chaudière **1** et relâcher l'eau en laissant l'extrémité supérieur de la tige.

Si pendant le repassage l'eau à l'intérieur de la chaudière s'épuise, attendre 20/25 minutes pour permettre à la chaudière de se refroidir, puis remplir la chaudière de nouveau et, à la fin, allumer l'appareil (voir « Utilisation – Démarrage Appareil »).

DEMARRAGE APPAREIL

Connecter le cordon d'alimentation **8** au réseau électrique, avancer dans la manière suivante :

a) Allumer l'interrupteur général de la chaudière **5** (pour repassage avec vapeur, seulement)

b) Enclancher l'interrupteur d'allumage fer **6**.

FONCTIONNEMENT DE LA CHAUDIERE

Lorsque l'appareil est allumé (voir « Utilisation – Démarrage appareil ») attendre que la chaudière est en température, la lumière centrale vapeur **7** s'allume; à ce moment on peut procéder au repassage avec vapeur.

Pendant le repassage la lumière **7** s'allume et s'arrête selon l'utilisation de la chaudière qui se règle indépendamment pour rester en température.

Si la lumière **7** reste toujours allumée et qu'il n'y a plus de sortie de vapeur de fer, cela signifie que la chaudière manque d'eau.

Remplir la chaudière (« voir UTILISATION – PREPARATION »).

Il est possible de régler la quantité de la vapeur en utilisant le volant **4** sur l'électrovanne **3**; pour augmenter la vapeur ouvrir la vanne en le tournant en sens anti-horaire, dans le cas contraire tourner la vanne en sens horaire pour réduire (réglage pas disponible pour les modèles 1,8/B et 1,8/P). **Vérifier que pendant le repassage à vapeur le volant n'est jamais totalement serre.**

FONCTIONNEMENT DU FER A REPASSER

Pendant les premières heures du fonctionnement du fer on pourra remarquer une légere odeur qui ensuite disparaîtra. Cela est parfaitement normal et est du à la normalisation des matériels de construction qui n'apporte aucun dommage à l'appareil.

La température du fer doit être conforme au tissu à repasser. Avant de procéder il faut vérifier sur l'étiquette du tissu les instructions fournies par le fabricant.

Pour le réglage de la température du fer **15** il faut agir sur le thermostat **16** en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la température et en sens contraire pour la réduire.

Légende des symboles du thermostat:

● Nylon	(repassage à sec seulement)
●● Soie	(repassage à sec seulement)
●●● Laine	(repassage à sec / vapeur)
●●●● Coton	(repassage à vapeur)
●●●●● Lin	(repassage à vapeur)

REPASSAGE SANS VAPEUR

Avancer de la manière suivante :

a) Régler la température du fer selon le tissu à repasser (voir « Utilisation - Fonctionnement du fer à repasser »)

b) Lorsque l'appareil est allumé (voir « Utilisation – Démarrage appareil ») attendre 2/3 minutes pour permettre au fer d'atteindre la température . **NE POUSSER PAS LE BOUTON VAPEUR 17** parce que le fer n'ayant pas la température pourra laisser de l'eau qui se dépose sur les trous de la plaque formant du calcaire.

REPASSAGE AVEC VAPEUR

Avancer dans la manière suivante :

a) Régler la température du fer selon le tissu à repasser (voir « Utilisation - Fonctionnement du fer à repasser »)

b) Lorsque l'appareil est allumé (voir « Utilisation – Démarrage appareil ») attendre quelques minutes (pour 1,8 lts de 15 jusqu'à 20 minutes, pour 2,5/4 lts de 25 jusqu'à 30 minutes) pour permettre à la lumière centrale vapeur 7 (voir « Utilisation – Fonctionnement de la chaudière»)

c) Allumer l'interrupteur de la vapeur **17** aux intervalles réguliers jusqu'à la sortie de la vapeur ; dans ce moment on peut commercer à repasser.

BROSSE VAPORISANTE

L'utilisation de la brosse est conseillée pour des retouches finales, pour renouveler et brosser des vêtements délicats, pour exemple le velours. Suivre les indications pour le repassage à vapeur ; **la température n'est pas réglable.** Garder le poussoir appuyé pour obtenir un jet de vapeur permanent.

OPERATIONS A EFFECTUER A LA FIN DU TRAVAIL

Avancer de la manière suivante :

Quelques minutes avant de terminer le travail, débrancher l'interrupteur de la chaudière **5** et continuer le travail jusqu'à ce que la vapeur s'épuise ; par la suite arrêter le fer **15** par le bouton **6** et enfin débrancher l'appareil du réseau électrique **8**. Ne pas ouvrir et ne pas vidanger l'eau qui reste à l'intérieur de la chaudière après chaque cycle de repassage (voir « Utilisation – Préparation»)

Nous Vous conseillons d'exécuter les opérations indiquées, si Vous désirez avoir une chaudière qui se maintient pour longtemps en bonnes conditions, et éviter des remous d'eau fastidieux.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de procéder aux opérations de nettoyage et manutention il faut lire les « Avertissements de Sécurité ».

Le nettoyage est très important pour avoir un appareil qui puisse marcher toujours parfaitement.

La fréquence est indicative et elle dépend de différentes facteurs comme :

- Quantité du travail effectué par l'appareil
- Dureté de l'eau, qui causeun dépôt de calcaire variable.
- Poussières atmosphériques
- Autres particulières conditions.

NETTOYAGE

Effectuer le nettoyage de toutes les parties externes en utilisant un linge doux et sec chaque semaine.

Effectuer le nettoyage intérieur de la chaudière tous les 2 mois.

- Remplir la chaudière **1** avec de l'eau
- Vider le contenu dans le but d'éliminer les résidus de calcaire.

Dans la partie inférieur des modèles 4/B et 4/P il y a la vidange de l'eau **11**, pour un meilleur et plus facile nettoyage de la chaudière. Procéder comme suit :

- Positionner un réservoir en position fixe en correspondance du bouchon de vidange **11** qui se trouve sous la chaudière.
- Dévisser le bouchon **11** en utilisant une clef hexagonale CH12 qui n'est pas fourni avec l'appareil.
- Remplir la chaudière **1** avec de l'eau en utilisant un tuyau d'écoulement et après vider le contenu dans le but d'éliminer les résidus de calcaire.
- Fermer soigneusement la vidange par le bouchon **11** en utilisant une clef hexagonale CH12 qui n'est pas fourni avec l'appareil.

Effectuer l'élimination du calcaire qui s'est déposé dans les trous de vapeur qui se trouvent sous la plaque du fer à repasser / brosse vaporisante **15** tous le 6 mois en utilisant un outil pointu mais en faisant attention à ne pas rayer la surface.

Enlever la poussière et la bourre du tissu de brosse vaporisante à chaque usage.

ENTRETIEN

Vérifier périodiquement toutes les parties de l'appareil (une fois par an au moins). Pour leur substitution en cas d'usure, ou bien endommagement, il faut s'adresser au service assistance (voir page 2).

DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHEÉS

Les pièces détachées doivent être commandées en indiquant les données suivantes, dans le but d'assurer un envoi correct dans le plus bref délai.:

Données Générales

Client ____________________________

Appareil ____________________________

Modèle ____________________________

N de Fabrication ____________________________

Pièce Détachée

Code ____________________________

Description ____________________________

Quantité ____________________________

Les articles indiqués sur ce manuel sans l'indication du code à leur coté **NE SONT PAS DISPONIBLES**. Les numéros **9** ou 4 etc., qui sont indiqués à coté de certaines articles , ne correspondent pas à la référence des ces articles la et donc ils ne doivent pas être mentionnés au moment de la commande. Pour le code et

la description des pièces détachées (voir folge C).

Les données, les descriptions, et les dessins contenus dans ce manuel nous n'engagent pas aucunement.

STOCKAGE

Au cas où l'appareil ne viendrait pas utilisé pour une longue période, il faut procéder comme suit:

a) Eteindre l'appareil par les interrupteurs **5**–**6** et le débrancher de la courant **8** (voir "Avertissements de Sécurité")
b) Procéder au nettoyage de l'appareil (voir « Maintenance et Nettoyage - Nettoyage »).
c) Fermer la chaudière **1** par le bouchon de sécurité **2** seulement quand le générateur est complètement sec à son intérieur.
d) Mettre l'appareil dans un récipient et le garder dans un lieu sec et sur (voir "Avertissements de Sécurité").

DESTRUCTION



Article 13 du Décret Législatif 25 Juillet 2005, n° 151 "Exécution des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation des substances dangereuses dans les appareils électriques et à l'élimination des ordures".

L'étiquette présente sur le produit, qui montre le récipient des ordures mobile barré, signifie que le produit ne doit pas être écoulé par la procédure conventionnelle d'élimination des ordures domestiques.

Pour éviter toutes éventuelles dommages à l'environnement et à la santé humaine, le produit doit être séparé d'autres ordures domestiques et livré au point de récolte des ordures spécifique pour le recyclage des ordures électriques et électroniques.

Le recueil diversifié et le recyclage des appareils de rebut servent pour la conservation des ressources naturelles et à préserver l'habitat et la santé des gens. L'écoulement abusif du produit sera poursuivi aux termes de la loi.

Pour tout autre renseignement concernant les points de recueils disponibles, s'adresser à l'organisme compétent local ou au revendeur du produit.

GARANTIE

Cet appareil est garanti pendant 1 an de son achat. Garder la facture comme preuve d'achat.

L'appareil a été produit soigneusement et dûment vérifié avant de le vendre. Pour la garantie s'adresser à l'assistance (voir page 2).

L'envoi des pièces sous garantie est valable seulement pour les défauts du matériel ou de fabrication. Les parties électriques sont exclues. La garantie déchoit au cas où l'appareil avait subi une altération ou bien aurait été utilisé improprement par du personnel non autorisé (voir « Avertissements De Sécurité »).

INCONVÉNIENTS

Ci-dessous une liste des possibles inconvénients qui peuvent se vérifier (causes et remèdes), et qui peuvent être résolus sans l'intervention de personnel qualifié.

Inconvénient	***Cause***	***Remède***
	CHAUDIERE	
1. Remous d'eau pendant la vaporisation au début du repassage.	**1.** le fer n'est pas encore en température.	**1.** Attendre que le fer soit chaud avant de vaporiser.
2. Remous d'eau pendant la vaporisation même si le fer à repasser est en température.	**2a.** La chaudière est trop pleine.	**2a.** Vérifier la quantité d'eau dans la chaudière en utilisant le tige gradué **20** (voir "Utilisation – Préparation").
	2b. Présence d' écume.	**2b.** Vider et nettoyer la chaudière (voir "Utilisation et Nettoyage").
	FER A REPASSER	
3. Sortie d'eau mêlé à vapeur.(*)	**3a.** Température du fer trop basse.	**3a.** Augmenter la température (voir "Utilisation – Fonctionnement du fer à repasser").
	3b. Remous d'eau par la chaudière.(*)	**3b.** Voir "Pannes à la chaudière" n°2.(*)
4. Sortie de vapeur surchauffée.	**4.** Température du fer trop élevée .	**4.** Réduire la température (voir "Utilisation – Fonctionnement du fer à repasser").
5. La vapeur ne sort pas du fer/ peu de vapeur sort du fer.(*)	**5a.** Poignée régulation vapeur fermée (non applicable aux modèles 1,8/B et 1,8/P).(*)	**5a.** Agir sur le volant de vapeur (voir "Util. – Fonct. de la chaudière").(*)
	5b. Trous pour la sortie de la vapeur sur la plaque du fer obstrués par le calcaire.(*)	**5b.** Procéder au nettoyage (voir " Maintenance et Nettoyage - Nettoyage").(*)
	5c. La chaudière est vide.(*)	**5c.** Procéder au remplissage de la chaudière (voir "Util. – Prép.").(*)

Pour la résolution des dommages qui ne sont pas indiqués dans le présent manuel il faut s'adresser à l'assistance (voir page 2).

(*) = Cet inconvénients est également valide pour brosse vaporisante

TEILEBEZEICHNUNG

1 - Kessel (Inhalt vom Modell abhängig – siehe "Technische Daten")
2 - Sicherheitsverschluss / Kesseleinfüllung
3 - Dampfmagnetventil (auf Mod. 1,8/B und Mod.1,8/P nicht sichtbar)
4 - Dampfregulierungshandgriff (auf Mod. 1,8/B und Mod.1,8P nicht verfügbar)
5 - Kesselschalter
6 - Bügeleisenschalter
7 - Zentrale Kontrollleuchte „Dampf fertig „
8 - Kabel äußere Speisung
9 - Löcher zur Unterbringung des Kabelhalterungsarmes
10 - Kabelhalterungsarm
11 - Wasserablass des Kessels (nur bei Mod. 4/B und Mod.4/P))
12 - Tragegriff des Gerätes
13 - Bügeleisenabstellunterlage
14 - Dampfschlauch und Bügeleisenstromkabel
15 - Serienmäßiges Bügeleisen B (Mod.1,8/B - 2,3/B – 4/B) oder Profi-Bügeleisen P (Mod.1,8/P – 2,3/P – 4/P)
16 - Thermostat zur Einstellung der Bügeleisentemperatur
17 - Dampfdruckknopf
18 - Bügeleisenhandgriff
19 - Trichter
20 - Meßstab zur Kontrolle des Wasserniveaus
21 - Einfache Antiglanzsohle (auf Anfrage nur für Mod.1,8/B - 2,3/B – 4/B)
22 - Antiglanzsohle mit Rand (auf Anfrage)

TECHNISCHE DATEN

	1,8/B **1,8/P**	**2,3/B** **2,3/P**	**4/B** **4/P**
Spannung	230V / 50Hz	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Kesselinhalt	1,8 ℓ	2,3 ℓ	4 ℓ
Bügelzeit	2 / 3 Stunden	3 / 4 Stunden	4 / 5 Stunden
Betriebsdruck	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)
Dampfleistung	1kW = 2,2 Kg/St.	1kW = 2,2 Kg/St.	1,5 kW = 3,2 Kg/St.
Kesselheizwiderstand	1000 W	1000 W	1500 W
Bügeleisenheizwiderstand	800 W	800 W	800 W
Leistungsaufnahme (max.)	**1800 W**	**1800 W**	**2300 W**

GEWICHT UND ABMESSUNGEN

	1,8/B **1,8/P**	**2,3/B** **2,3/P**	**4/B** **4/P**
Abmessungen L x P x H (ohne Kabelhalterungsarm)	23 x 41 x 31 cm	23 x 41 x 33 cm	24 x 43 x 39 cm
Gewicht des Gerätes	9 Kg	10 Kg	13 Kg
Gewicht mit Verpackung	10 Kg	11 Kg	14 Kg

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie bitte die gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig vor der Verwendung des Gerätes. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für späteren Gebrauch auf.



ALLGEMEIN

- Das Verpackungsmaterial beseitigen oder fern von Kindern halten. Erstickungsgefahr ! Kinder können wegen ungeeigneter Verwendung des Verpackungsmaterials ersticken.
- Die Maschine aus ihrer Verpackung herausnehmen und sicherstellen, dass das Gerät einwandfrei sei, sonst sich an den Verkäufer (siehe Seite 2) wenden.
- Das Gerät in Anwesenheit giftiger Stoffen nicht verwenden.
- Das Gerät den Witterungseinflüssen oder extremen Temperaturen nicht aussetzen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen benutzt zu werden, die mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten (Kinder eingeschlossen) sind, oder die die notwendige Erfahrung und/oder Kenntnisse nicht besitzen, es sein denn diese Personen überwacht werden oder über die Benutzung des Gerätes informiert worden sind. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie mit dem Gerät nicht spielen.
- Dieses Gerät entspricht den dazugehörigen Sicherheitsvorschriften. Prüfungen, Reparaturen und technische Wartung darf nur vom Fachpersonal des technischen Kundendienstes durchgeführt werden (siehe Seite 2) : die Garantie wird sonst verfallen.



LAGE

- Das Gerät auf eine trockene, ebene und hitzebeständige Fläche legen. Während des Betriebes muß das Gerät in waagerechter Lage stehen und muß nach eventuellen zufälligem Absturz von einem Techniker geprüft werden (wenden Sie sich an den Kundendienst, Seite 2), da das Gerät nicht mehr einwandfrei sein könnte.
- Das Gerät in der Nähe von Wärmequellen (eingeschaltete Küchenerde, elektrische Heizgeräte…) oder neben entzündlichen Stoffen (explosive Gase und/oder Brennstoffe) nicht stellen.
- Sicherstellen, daß die Lüftungsöffnungen des Gerätes nicht verstopft sind. **Überhitzungsgefahr!**
- Keinen Gegenstand auf dem Gerät legen und das Gerät während des Betriebes nicht bedecken. **Feuergefahr!**
- **Achtung!** Das Gerät überhitzt. Das gesamte Gerät berühren oder bewegen erst als es komplett abgekühlt ist oder durch den dazu gemeinten Tragegriff auf dem Kessel.
- Nur auf Flächen bügeln, die hitzebeständig und zum Bügeln geeignet sind und durch die der Dampf durchdringen kann.



STROM

- **Bevor das Gerät am Elektrizitätsnetz angeschlossen wird, sich vergewissern, daß die Spannung und die Linienfrequenz mit den Daten übereinstimmen, die im technischen Typenschild der Maschine aufgeführt sind und daß die Stromspeisungssteckdose mit Erdung vorgesehen ist. Die elektrische Anlage muß den geltenden Vorschriften entsprechen.**
- Gerät, Stromkabel oder Stecker niemals ins Wasser oder in irgendeine andere Flüssigkeit tauchen.
- Der Netzkabel nicht auf scharfe Kanten oder in der Nähe von warmen Objekten oder Oberflächen legen und sich vergewissern, dass er nicht gewunden, gequetscht oder gespannt wird. Dadurch kann das Kabelisolierungsmaterial beschädigt werden.
- Wenn der Stromspeisungskabel oder andere wichtigen Teile des Gerätes beschädigt sind, das Gerät nicht anwenden. Wenn der Ersatz des beschädigten Bestandteils nötig ist, sich an den Kundendienst wenden (siehe Seite 2).
- Das Gerät nicht in der Nähe von Waschbecken, Badewannen, Duschen oder mit Wasser gefüllten Behältern verwenden. Niemals das Gerät mit nassen Händen oder Füßen beim eingesteckten Stecker berühren. Das Gerät nie mit bloßen Füßen verwenden.
- Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, solange es in Betrieb ist ! Am Ende des Gebrauchs das Gerät durch die dazugemeinten Schalter ausschalten und aus dem Netz ausschließen. Der Stecker aus der Dose herausziehen, indem er nicht gespannt wird.
- Wenn man einen Verlängerungskabel verwendet, muss die höchste zulässige Leistung des Kabels der Leistung des Gerätes entsprechen. Der Verlängerungskabel positionieren, so dass er den Durchgang nicht behindert.
- Sollte ein Fehler oder eine Fehlfunktion aufweisen, das Gerät sofort ausschalten; das Gerät auf keinen Fall abmontieren, sondern sich an den Kundendienst wenden (siehe Seite 2).
- Sich vergewissern, daß das Gerät vor Vorbereitungs-, Reinigungs- und Wartungseinsätzen ausgeschaltet und vom Stromnetz ausgeschlossen wird.



BÜGELEISEN

- **Verbrennungsgefahr!** Während des Betriebes und bis vollkommener Abkühlung muß man das Bügeleisen ausschließlich durch seinen Handgriff nehmen.
- **Verbrennungsgefahr!** Den Dampfausstoß mit den Händen von nah nicht berühren und ihn auf Personen, Tieren, elektrischen Bestandteilen des umgebenden Raums oder des Gerätes nicht richten.



KESSEL

- Normalwasser aus der Wasserleitung (wenn möglich warm, ohne zusätzliche Flüssigkeiten) verwenden. KEIN DESTILLIERTES, **ENTKALKTES ODER PARFÜMIERTES WASSER VERWENDEN.**
- Einfüllung und Entleerung des Kessels dürfen nur beim kalten, ausgeschalteten und von Stromnetz ausgeschlossenen Gerät erfolgen.
- Der Kessel mit Wasser langsam einfüllen, damit der Kalk am Kesselboden nicht los kommt, und Verstopfungen verursacht.
- Vor Inbetriebnahme des Gerätes sich vergewissern, daß der Sicherheitsverschluss richtig angeschraubt ist, um Dampfaustritte zu vermeiden.
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, der Sicherheitsverschluss nicht zwangsweise öffnen und

am Ende des Gebrauchs den Kessel abkühlen lassen, bevor der Verschluß geöffnet wird.

- Wenn eine neue Einfüllung des Kessels notwendig ist, muß man vorsichtig sein und das Gesicht fern halten, da einige Wassertropfen in Kontakt mit dem warmen Kessel verdampfen und einen Dampfspritzer verursachen könnten.
- Um den Kessel zu entleeren, das Gerät **NICHT UMWENDEN** sondern es nur zur Kesselverschlußseite schräg stellen, um zu vermeiden, dass eventuelle Kalkablagerungen das Magnetventil verstopfen.



BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

- **Dieser Dampfgenerator darf nur wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben, verwendet werden.**
- Bei solchen Verwendungen, die der anwesenden Anleitung nicht entsprechen, erlischt die Garantie.
- Bei Unfällen, die von unsachgemäßer und von dieser Gebrauchsanweisung abweichender Verwendung des Gerätes verursacht werden, wird keine Haftung übernommen.

AUFBAU

Die Sicherheitshinweise zuerst sorgfältig lesen, bevor man mit der Arbeit beginnt.

AUSPACKEN UND POSITIONIERUNG

Wie folgt fortfahren:

a) Maschine und Zubehör aus dem Karton herausnehmen.

b) Das Gerät in geeignete Lage legen.

c) Mit der Montage des Zubehörs anfangen (siehe "Installation - Zubehör").

ZUBEHÖR

Um das Zubehör zu verwenden, wie folgt fortfahren:

a) Den Kabelhalterungsarm **10** in eines der zwei Löcher zur Unterbringung des Kabelhalterungsarmes **9** hineinstecken, je nachdem, ob man das Gerät auf der linken oder auf der rechten Seite verwenden will.

b) Den Dampfschlauch und den Stromkabel **14** zwischen Kessel und Bügeleisen in ihrem Sitz auf den Kabelhalterungsarm **10** anordnen.

c) Den Trichter **19** verwenden, um Wasser in den Kessel zu gießen.

d) Durch Anwendung des Meßstabes zur Kontrolle des Wasserniveaus **20** das im inneren des Kessels **1** enthaltene Wasser abmessen (siehe "Gebrauch– Vorbereitung").

e) Die Teflonsohle **21** oder **22** verwenden, um ohne Glanzzeichen zu bügeln.

GEBRAUCH

Vor dem Gebrauch die "Sicherheitshinweise" sorgfältig lesen.

VORBEREITUNG

Den Kessel wie folgt einfüllen :

a) Den Sicherheitsverschluss **2** ausschrauben

b) Den Kessel **1** durch den dazugemeinten Trichter **19** einfüllen.

c) Den Sicherheitsverschluß **2** anschrauben, und sich vergewissern, dass er richtig geschlossen sei.

Der Kesselinhalt hängt vom Modell ab (siehe "Technische Daten").

Das Bügeln ist auch ohne vollkommene Einfüllung des Kessels möglich, um das Dampfbügeln schneller durchführen zu können (1 Liter = 1,5 / 2 Bügelstunden - 1,5 Liter = 2 / 2,5 Bügelstunden).

Um das im inneren des Kessels **1** enthaltene Wasser abzumessen, den dazugemeinten Meßstab zur Kontrolle des Wasserniveaus **20** wie folgt verwenden :

a) Den Meßstab **20** in den Kessel **1** bis Berührung des Bodens hineinstecken

b) Das obere Ende stopfen und den in senkrechter Lage behaltenen Meßstab herausnehmen.

c) Das Wasserniveau durch Gebrauch der Maßskala ablesen.

d) Den Meßstab **20** im inneren des Kessels **1** wieder positionieren und das bei sich behaltene Wasser loslassen, indem das obere Ende freigelassen wird.

Wenn beim Bügeln das Wasser zu Ende kommt, muß man ca. 20/25 Minuten abwarten, d.h. Wartezeit, die zur Abkühlung des Kessels nötig ist, und danach kann man den Kessel wieder einfüllen und in Betrieb setzen (siehe „Gebrauch – Inbetriebnahme").

INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

Das Gerät durch den Stromkabel **8** am elektrischen Netz anschließen (siehe "Aufbau – Elektrischer Anschluß") und wie folgt fortsetzen :

a) Den Hauptschalter des Kessels **5** einschalten (nur zum Dampfbügeln).

b) Den Bügeleisenschalter **6** einschalten.

FUNKTIONSWEISE DES KESSELS

Nach Anschaltung des Gerätes (siehe "Gebrauch – Inbetriebnahme des Gerätes"), die Erreichung der Temperatur im Kessel abwarten, danach wird die zentrale Kontrollleuchte des "Dampf fertig " **7** beleuchtet und man kann mit dem Dampfbügeln anfangen.

Während der Bügelarbeit wird die Kontrollleuchte **7** dem Kesselzustand entsprechend, ein- und ausgeschaltet, da der Kessel eine automatische Steuerung, um die richtige Temperatur zu behalten, durchführt.

Sollte die Kontrollleuchte **7** andauernd eingeschaltet bleiben und sollte es keinen Dampfaustritt mehr aus dem Bügeleisen geben, wird dadurch einen Wassermangel im Kessel bezeichnet. Den Kessel wiedereinfüllen (siehe "Gebrauch – Vorbereitung").

Die Dampfmenge kann durch den Dampfregulierungshandgriff **4**, der sich auf dem Dampfmagnetventil **3** befindet**,** eingestellt werden; zur Erhöhung der Dampfmenge muß man das Ventil öffnen, indem es dem Uhrzeigersinn entgegen gedreht wird, sonst das Ventil nach dem Uhrzeigersinn drehen, um die Dampfmenge zu vermindern (bei den Modellen 1,8/B und 1,8/P ist diese Einstellung nicht anwesend). **Sich vergewissern, daß es während des Dampfbügelns nie vollkommen geschlossen sei.**

FUNKTIONSWEISE DES BÜGELEISENS

Während der ersten Arbeitsstunden des Bügeleisens könnte ein leichtes Geruch spürbar sein, das später verschwinden wird. Das ist normal und von der Normalisierung der Baustoffe verursacht (es beschädigt das Gerät nicht)

Die Bügeltemperatur gemäß dem Stofftyp des Bügelgutes einstellen : vor der Bügelarbeit, die Hinweise auf der Etikette des Herstellers lesen.

Die Temperatur des Bügeleisens **15** durch den Thermostat **16** einstellen, indem er nach dem Uhrzeigersinn zur Temperaturerhöhung und dem Uhrzeigersinn entgegen zur Temperaturherabsetzung gedreht wird.

Abklärung der Thermostatsymbole :

● Nylon	(nur Trockenbügeln)
●● Seide	(nur Trockenbügeln)
●●● Wolle	(Trocken/Dampfbügeln)
●●●● Baumwolle	(Dampfbügeln)
●●●●● Leinen	(Dampfbügeln)

TROCKENBÜGELN

Danach wie folgt fortsetzen :

a) Die Bügeleisentemperatur gemäß dem zu bügelndem Stofftyp, einstellen (Siehe "Gebrauch – Funktionsweise des Bügeleisens").

b) Das Gerät in Betrieb setzen (siehe "Gebrauch – Inbetriebnahme des Gerätes"); 2/3 Minuten abwarten, so dass das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht und dann kann man das Trockenbügeln anfangen. **DEN DAMPFDRUCKKNOPF 17 NICHT BETÄTIGEN,** da das Bügeleisen nicht in Temperatur ist und bei seiner Betätigung wird Wasser herauskommen, was an den Löchern der Bügeleisensohle Kalkablagerungen verursachen wird.

DAMPFBÜGELN

Danach wie folgt fortsetzen :

a) Die Bügeleisentemperatur gemäß dem zu bügelndem Stofftyp, einstellen (Siehe "Gebrauch – Funktionsweise des Bügeleisens").

b) Das Gerät in Betrieb setzen (siehe "Gebrauch – Inbetriebnahme des Gerätes"); einige Minuten abwarten (bei 1,8 l Inhalt von 15 bis 20 Minuten, bei 2,5 l - 4 l Inhalt von 25 bis 30 Minuten),so dass die Mittelkontrollleuchte **7** des fertigen Dampfes beleuchtet wird (siehe "Gebrauch – Funktionsweise des Kessels").

c) Auf dem Dampfdruckknopf **17** in regelmäßigen Zeitabständen drücken, bisher Dampf herauskommt; danach kann man die Bearbeitung beginnen.

DAMPFBÜRSTE

Die Dampfbürste ist geeignet, um die Bügelarbeit mit Nachbügeln von Details zu beenden, um feine Stücke, z.B. aus Samt, aufzufrischen und bürsten. Den Hinweisen zum Dampfbügeln folgen; die Temperatur ist nicht regulierbar. Um einen ständigen Dampfstoß zu erhalten, **die Dampfdrucktaste blockieren**.

DURCHZUFÜHRENDE ARBEIT AM ENDE DES GEBRAUCHS

Wie folgt fortsetzen:

einige Minuten vor dem Ende der Arbeit den Kesselschalter **5** ausschalten und die Bügelarbeit fortfahren bis vollkommenem Verbrauch des Dampfes. Danach das Bügeleisen **15** durch den Schalter **6** ausschalten und das Gerät vom Stromversorgungsnetz **8** ausschließen. Nicht öffnen und der Kessel vom im inneren gebliebenen Wasser am Ende jeder Bügelarbeit nicht entleeren (siehe "Gebrauch – Vorbereitung").

Es ist ratsam, die obenbeschriebenen Hinweise zu beachten, um Ihren Kessel für lange Zeit in gutem Zustand zu behalten und um unangenehme Wassersoge zu vermeiden.

REINIGUNG UND WARTUNG

Die Sicherheitshinweise zuerst sorgfältig lesen, bevor Sie mit der Reinigungs- und Wartungsarbeit anfangen.

Die Reinigung ist sehr wichtig, um ein aufwandfrei funktionierendes Gerät zu haben.

Die angegebenen Zeitabstände der Wartung sind nur hinweisend und hängen von verschiedenen Umständen ab, wie z.B. :

- Menge der vom Gerät durchgeführte Arbeit
- Wasserhärte, die größere oder kleinere Kalkablagerungen verursachen kann.
- Staub in der Luft
- Andere besondere Umstände

REINIGUNG

Alle äußere Teile mit einem weichen und trockenen Tuch jede Woche sauber machen.

Eine innere Kesselreinigung jede zwei Monaten wie folgt durchführen:

- Den Kessel **1** mit Wasser einfüllen.
- Den Inhalt auslassen, um die Kalkablagerungen zu beseitigen,.

Die Modelle 4/B und 4/P sind mit Wasserablaß **11** unter dem Kessel vorgesehen, zur einfachen und vollkommenen Kesselreinigung, wie folgt :

- Eine Schüssel in standfeste Lage unter dem Verschluß des Wasserablasses **11** , der sich unter dem Kessel befindet, legen;
- Den Verschluß **11** mit einem Sechskanteinsteckschlüssel CH12 (in der Geräteausrüstung nicht anwesend) ausschrauben;
- Den Kessel **1** durch den Auslass-Stutzen mit Wasser einfüllen und dann den Inhalt auslassen, um die Kalkablagerungen zu beseitigen .
- Den Auslaß mit dem dazugemeinten Verschluß **11** durch Verwendung des Sechskanteinsteckschlüssels CH12 (in der Geräteausrüstung nicht anwesend) sorgfältig schließen.

Jede 6 Monate den Kalk aus den Dampflöchern beseitigen, die sich unter der Bügeleisenplatte / Dampfbürste **15** befinden, indem ein spitziges Werkzeug verwendet wird (sorgfältig sein, um die Fläche nicht zu beschädigen) .

Entfernen Sie Staub und Flusen aus den Dampfbürste nach jedem Gebrauch.

WARTUNG

Am wenigsten ein Mal pro Jahr oder öfter die Bestandteile des Gerätes prüfen; sollten sie beschädigt oder verbraucht sein, müssen sie ersetzt werden; sich an der Kundendienst wenden (siehe Seite 2).

BESTELLUNG DER ERSATZTEILE

Die Bestellung der Ersatzteile muß mit Angabe der folgenden Daten erfolgen, um einen schnellen Versand der richtigen Teile zu ermöglichen:

Allgemeine Daten

Kunde ____________

Gerät ____________

Modell ____________

Fabrikat Nr° ____________

Ersatzteil
Code n° ____________________
Beschreibung ____________________
Menge ____________________

Einzelheiten, die in dieser Gebrauchsanweisung ohne Kodenummer dargestellt sind, sind **NICHT** ab unserem Lager **LIEFERBAR**. Die Zahl **9** oder **4** usw., die neben einigen Bestandteilen sichtbar ist, hat mit der Kodenummer solches Bestandteils nichts zu tun, und soll nicht in der Bestellung angegeben werden. Für die Kodenummer und Beschreibung des Ersatzteils sich auf die Liste (siehe Blatt C) beziehen.

Daten, Beschreibungen und Bilder, die in diesem Buch enthalten sind, sind in keiner Weise bindend. Die Fabrik hält sich vor, jederzeit alle als nötig empfundenen Änderungen vornehmen zu können, ohne daß sie verpflichtet ist, das vorliegende Handbuch auf dem letzten Stand zu bringen.

AUßERBETRIEBSETZUNG

Im Falle eine **Außerbetriebsetzung** für eine lange Periode, wie folgt fortfahren:

a) Das Gerät durch die Schalter **5**–**6** ausschalten und es vom Stromnetz **8** ausschliessen (siehe "Sicherheitshinweise – Strom").
b) Das Gerät reinigen (siehe "Gebrauch - Reinigung").
c) Den Kessel **1** mit dem Sicherheitsverschluss **2** erst schließen, als er im inneren trocken ist.
d) Das Gerät lieber in ein Behälter legen und es in einem geeigneten, trockenen und sicheren Platz ablegen (siehe "Sicherheitshinweise").

BESEITIGUNG



In Übereinstimmung mit Artikel 13 des Legislativdekrets 25 Juli 2005, n° 151 betreffend "Ausführung der 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG Vorschriften, bezüglich der Verminderung des Einsatzes von gefährlichen Stoffen in den Elektro- und Elektronik-Geräten, und der Abfallbeseitigung".

Die auf dem Gerät abgebildete Etikette mit der durchgestrichenen Abfalltonne weist darauf hin, dass eine Entsorgung des Gerätes im normalen Haushaltsfall nicht zulässig ist.

Um eventuelle Umweltschäden und nachteilige Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit zu vermeiden, muß das Produkt vom restlichen Haushaltsfall abgetrennt und zur Abfallsammlungsstelle zum Recycling der Elektro- und Elektronikgeräte zugestellt werden.

Die gesonderte Abfallsammlung und Recycling der Geräte wird zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen und zur Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit beitragen. Rechtswidrige Entsorgung des Produktes wird gesetzlich verfolgt.

Um weitere Informationen über die verfügbaren Sammlungssorte zu erhalten, sich an die örtlichen zuständigen Behörden oder an den Verkäufer des Produkts wenden.

GARANTIE

Für dieses Gerät wird ein Jahr Garantie ab Einkaufsdatum geleistet : die Rechnung als Einkaufsbeweis bewahren.

Dieses Gerät wurde sorgfältig hergestellt und vor der Lieferung genau geprüft. Bei den unter der Garantie erkannten Fällen sich an den Kundendienst wenden (Siehe Seite 2).

Die Garantieleistung gilt nur für Fabrikations- oder Materialfehler außer der elektrischen Teile.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßem Gebrauch oder unerlaubten Änderungen, bei Anwendung von Gewalt, oder bei nicht vom Fachpersonal durchgeführten Einsätzen (siehe „Sicherheitshinweise“).

STÖRUNGEN

Hier unten werden einige Störungen aufgelistet (mit entsprechenden Ursachen und möglichen Abhilfen), die ohne Einsatz des qualifizierten Fachpersonals des Kundendienstes gelöst werden können.

Zwischenfall	*Ursache*	*Abhilfe*
KESSEL		
1. Wasseraustritt während der Dämpfung am Anfang der Bügelarbeit.	**1.** Das Bügeleisen hat die Temperatur noch nicht erreicht.	**1.** Vor der Dämpfung einige Minuten abwarten, indem das Bügeleisen heizt.
2. Wasseraustritt während der Dämpfung, obwohl das Bügeleisen die Temperatur schon erreicht hat.	**2a.** Der Kessel ist zu voll.	**2a.** Durch den Meßstab **20** das im inneren des Kessels enthaltene Wasser messen (siehe "Gebrauch – Vorbereitung").
	2b. Es hat sich Schaum gebildet	**2b.** Den Kessel entleeren und reinigen (siehe "Gebrauch - Reinigung").
BÜGELEISEN		
3. Aus dem Bügeleisen strömt Wasser mit Dampf gemischt aus.(*)	**3a.** Die Temperatur des Bügeleisens ist zu niedrig.	**3a.** Die Temp. erhöhen (siehe "Gebrauchs.–Funkt. Bügeleisens").
	3b. Wassersoge vom Kessel.(*)	**3b.** Siehe "Störungen Kessel" n°2.(*)
4. Aus dem Bügeleisen strömt zu heißer Dampf aus.	**4.** Die Temperatur des Bügeleisens ist zu hoch.	**4.** Die Temp. vermindern (siehe "Gebrauchs.–Funkt. Bügeleisens").
5. Aus dem Bügeleisen strömt wenig oder kein Dampf aus.(*)	**5a.** Dampfregulierungshandgriff geschlossen (nicht bei Modellen 1,8/B und 1,8/P).(*)	**5a.** Den Dampfhandgriff einstellen (siehe "Gebrauchs.–Funkt. Kessels").(*)
	5b. Dampflöcher der Bügeleisenplatte mit Kalk verstopft.(*)	**5b.** Die Reinigung durchführen (siehe "Gebrauch - Reinigung").(*)
	5c. Der Kessel ist leer.(*)	**5c.** Den Kessel einfüllen (siehe "Gebrauch – Vorbereitung").(*)

Zur Lösung von den in diesem Handbuch nicht aufgeführten Störungen, bitte sich an den Kundendienst wenden (siehe Seite 2).

(*)=Dies Zwischenfall gilt auch für die Dampfbürste

IDENTIFICACIÓN PARTES

1 - Caldera (la capacidad depende del modelo - ver “Datos tecnicos”)
2 - Tapón de seguridad / rellene de la caldera
3 - Electroválvula vapor (no a la vista en los modelos 1,8/B e 1,8/P)
4 - Mando de ajuste del vapor (no disponible en los modelos 1,8/B e 1,8/P)
5 - Interruptor caldera
6 - Interruptor plancha
7 - Indicador central “vapor listo”
8 - Cable alimentación exterior
9 - Orificios para alojamiento soporte cables
10 - Soporte cables
11 - Descarga agua en caldera (disponible solo en los modelos 4Lt. e 4Lt./1)
12 - Empuñadura para el traslado del aparato
13 - Apoya plancha de silicona
14 - Tubo de vapor + cable alimentación de la plancha
15 - Plancha estandard “B” (modelos 1,8/B – 2,3/B – 4/B) o profesional “P” (modelos 1,8/P – 2,3/P – 4/P) Cepillo a vapor (a solicitud)
16 - Termostáto para el ajuste de la temperatura plancha
17 - Botón del vapor
18 - Empuñadura plancha
19 - Embudo
20 - Notcher para el nivel del agua
21 - Plantilla teflon (a solicitud solamente modelos 1,8/B – 2,3/B – 4/B)
22 - Plantilla teflon acorazada (a solicitud)

DATOS TECNICOS

	1,8/B 1,8/P	**2,3/B 2,3/P**	**4/B 4/P**
Alimentación	230V / 50Hz	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Capacidad caldera	1,8 Lt.	2,3 Lt.	4 Lt.
Autonomía	2 / 3 h	3 / 4 h	4 / 5 h
Presión de trabajo	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)	1,9 bar (28psi)
Producción de vapor	1k W = 2,2 Kg/h	1k W = 2,2 Kg/h	1,5 kW = 3,2 Kg/h
Resistencia caldera	1000 W	1000 W	1500 W
Resistencia plancha	800 W	800 W	800 W
Potencia absorbida (max.)	**1800 W**	**1800 W**	**2300 W**

PESO Y DIMENSIONES

	1,8/B 1,8/P	**2,3/B 2,3/P**	**4/B 4/P**
Dimensiones L x P x H (sin brazo soporte cables)	23 x 41 x 31 cm	23 x 41 x 33 cm	24 x 43 x 39 cm
Peso aparato	9 Kg	10 Kg	13 Kg
Peso con embalaje	10 Kg	11 Kg	14 Kg

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Leer atentamente e íntegramente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato. Conservar este manual de instrucciones para futuras consultaciones.



GENERALES

- Eliminar el material del embalaje de manera adecuada y mantenerlo lejos del alcance de los niños. Peligro de ahogo! Los niños pueden ahogarse por un uso inadecuado del material de embalaje.
- Despues de haber sacado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato, en caso contrario dirigirse al vendedor (vedi pag. 2).
- No utilizar el aparato en presencia de productos tóxicos.
- No deje el aparato expuesto a los agentes climatológicos y a temperaturas extremas.
- Este aparato no es apto para su uso por parte de personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean limitadas, o que no cuenten con la experiencia o conocimientos necesarios para hacerlo, excepto si estuvieran supervisados o hubieran recibido instrucciones sobre el uso del aparato. Asegúrense de que los niños no jueguen con el aparato.
- Este aparato es conforme a las relativas normativas de seguridad. Controles, reparaciones y mantenimiento técnico tienen que ser efectuados por personal calificado de la asistencia, (ver pág. 2). En caso contrario, la garantía se anulará.



UBICACIÓN

- Posicionar el aparato sobre una superficie seca, llana y resistente al calor. Durante el funcionamiento el aparato tiene que quedarse en posición horizontal y en el caso de caída accidental es necesario dirigirse a la asistencia por un control de parte de un tecnico, (ver pág. 2), porque el aparato podría no estar seguro.
- No poner el aparato cerca de fuentes de calor (hornillos encendidos, estufas eléctricas) o cerca de sustancias inflamables (gas explosivos y/o combustibles).
- Cerciorarse que las aspilleras de aireación del aparato no sean obstruidas. ¡**Peligro de sobrecalentamiento**!
- No coloques ningún objeto sobre el aparato y no lo cubras durante el empleo. ¡**Peligro de incendio!**
- **¡Cuidado!** El aparato se sobrecalienta. Tocar o sólo mover el aparato cuando es completamente enfriado, o bien utilizando la manija correspondiente apuesta sobre la caldera.
- Sólo planchar sobre superficies adecuadas al planchado que sean resistentes al calor y que dejen penetrar el vapor.



ELECTRICAS

- **Antes de conectar el aparato a la red eléctrica cerciorarse de que la tensión corrisponda con la indicada en los datos de la tarjeta del aparato y que la toma de alimentación esté dotada de toma de tierra. La conexión eléctrica a la que se conecte el aparato deberá ser realizada de acuerdo con las leyes vigentes.**
- No sumergir nunca el aparato, el cable o los enchufes en el agua o en otros líquidos.
- No permitir que el cable de alimentación sufra torsiones, aplastamientos o estiramientos, ni que entre en contacto con superficies afiladas o calientes. El material aislante del cable puede dañarse.
- No utilizar el aparato si el cable de alimentación u otras partes importantes del mismo estan dañadas. En caso de que fuese necesaria la sostitución de la parte dañada, se recomienda dirigirse a la asistencia (ver pág. 2).
- No utilizar el aparato demasiado cerca de bañeras, duchas y recipientes llenos de agua. No tocar nunca el aparato con las manos o los pies mojados cuando el aparato esté conectado a la red eléctrica. No use el aparato con los pies descalzos.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la red! Si el aparato no va a ser utilizado se recomienda desconectar la clavija de la toma de red después de apagarlo por medio de los interruptores correspondientes. No quitar el cable de alimentación tirando, sino sacando la clavija del enchufe.
- Si se utiliza un cable de alargadera, la máxima potencia del cable admitida tiene que corresponder a la potencia del aparato. Posicionar el cable de alargadera de modo que no pueda constituir obstáculo al paso.
- En caso de daños o mal funcionamiento, apagar inmediatamente el aparato y no intentar de manipularlo, pero dirigirse a la asistencia (ver pág. 2).
- Cerciorarse que el aparato siempre sea apagado y desconectado de la red eléctrica antes de proceder a las operaciones de preparación, limpieza y mantenimiento.



PLANCHA

- **Peligro de quemadura!** Durante el funcionamiento y hasta a su completo enfriamiento la plancha tiene que ser empuñada exclusivamente por su empuñadura.
- **Peligro de quemadura!** No acercar nunca las manos al chorro de vapor y no dirigirlo sobre personas, animales, partes electricas del aparato y del ambiente.



CALDERA

- Rellenar de agua corriente, posiblemente caliente sin añadir aditivos. **NO UTILIZARE AGUA DEPURADA, DULCIFICADA o PERFUMADA.**
- Durante el rellenado o vaciado de la caldera se recomienda apagar, dejar enfriar el aparato y desconectar la clavija de la toma de corriente.
- Verter el agua lentamente en la caldera para evitar que la cal depositada en el fondo se aparta y vaya a crear empastes.
- Antes de encender el aparato asegurarse de que el tapón de seguridad se enrosque correctamente; en caso contrario podrían producirse fugas de vapor.
- Cuando el aparato está en función no forzar la abertura del tapón de seguridad y al final de su

empleo dejar enfriar la caldera antes de proceder a su abertura.

- Cuando se rellene la caldera tener la precaución de apartar la cara, para evitar que cualquier gota de agua evaporada al contactar con la caldera todavía caliente, pueda salpicar vapor.
- Para vaciar la caldera **NO VOLCAR** el aparato pero sólo inclinarlo del lado del tapón de la caldera para evitar que eventuales restos de cal vayan a obstruir la electroválvula..



USO PREVISTO

- **Utilizar el generador de vapor solo como indicado en este manual de instrucciones**.
- Cualquier uso diferente del indicado en las presentes advertencias anulará la garantía.
- Se declina toda responsabilidad en caso de accidentes derivados de una utilización de este aparato no conforme a lo que está especificado.

INSTALACIÓN

Antes de cualquier operación leer atentamente las "Advertencias de seguridad".

DESEMBALAJE Y UBICACIÓN

Proceder de la manera siguiente:

a) Sacar de la caja el aparato y los accesorios.
b) Colocar el aparato en un lugar adecuado.
c) Proceder al montaje de los accesorios en dotación (ver "Instalación - Accesorios").

ACCESORIOS

Para utilizar los accesorios en dotación proceder de la manera siguiente:

- Insertar el soporte cables **10** en uno de los dos orificios correspondiente **9** según que se desea utilizar el aparato desde el lado derecho o izquierdo.
- Colocar el tubo vapor y el cable de alimentación **14** entre la caldera y la plancha en la misma sede del soporte cables **10**.
- Utilizar el embudo **19** para verter el agua en la caldera.
- Utilizar el notcher **20** para medir el agua en el interior de la caldera **1** (ver "Utilizo – Preparación").
- Utilizar la plantilla teflon **21** o **22** para un planchado sin "efecto brillo".

UTILIZO

Antes de utilizar este aparato leer atentamente las "Advertencias de seguridad".

PREPARACIÓN

Rellenar la caldera y proceder de la manera siguiente:

a) Desenroscar el tapón de seguridad **2.**
b) Rellenar la caldera **1** utilizando el embudo en dotación **19.**
c) Enroscar el tapón de seguridad **2** asegurandose que sea cerrado correctamente.

La capacidad de la caldera depende del modelo, (ver "Datos tecnicos").
Es posible planchar tambien sin rellenar totalmente la caldera, así se puede obtener un planchado más rapido y listo (1 litro = 1,5 / 2 h de planchado - 1,5 litri = 2 / 2,5 h de planchado).

Para medir el agua en el interior de la caldera **1** utilizar el notcher **20**, y proceder de la manera siguiente:

a) Introducir el notcher **20** en la caldera **1** hasta que toque el final.
b) Tapar la extremidad superior y sacarla manteniendola en posición vertical.
c) Proceder a la lectura en la escala graduada.
d) Recolocar el notcher **20** en el interior de la caldera **1** y liberar el agua entrampada en su interior liberando la extremidad superior.

Si durante el planchado se queda sin agua, esperar 20/25 minutos antes de rellenar de nuevo la caldera, el tiempo necesario para que la caldera se enfríe (ver Advertencias de Seguridad – Caldera), luego proceder a rellenar la caldera y a encender el aparato (ver "Utilizo – Encendido aparato").

ENCENDIDO DEL APARATO

Conectar el cable de alimentación **8** a la red eléctrica, por lo tanto proceder en el siguiente modo:

a) Encender el interruptor general de la caldera **5**, (sólo por planchado a vapor).
b) Apretar el interruptor de encendido plancha **6**.

FUNCIONAMIENTO DE LA CALDERA

Una vez encendido el aparato (ver "Utilizo – Encendido aparato"), esperar que la caldera esté en temperatura, el indicador central de vapor listo **7** se ilumine y es por lo tanto posible proceder a planchar con vapor.
Durante el planchado el indicador **7** se enciende y se apaga según las condiciones de la caldera que se comporta autónomamente para quedar en temperatura.

Si el indicador **7** siempre queda encendido y no hay más salida de vapor de la plancha, eso indica la falta de agua en la caldera. Proceder al rellenado de la misma, (ver "Empleo - Preparación").

Es posible regular la cantidad de vapor actuando sobre la manopla **4** puesta sobre la electroválvula **3**; para aumentar el vapor abrir la válvula haciéndola girar hacia izquierdas, en caso contrario girar la misma en sentido horario para disminuirlo, (regulación no disponible sobre los modelos 1,8/B y 1,8/P). **Cerciorarse que durante el planchado a vapor no sea nunca completamente cerrada.**

FUNCIONAMIENTO DE LA PLANCHA

Durante las primeras horas de funcionamiento, la plancha podrá emitir un ligero olor que desaparecerá rapidamente; esto es normal y es debido a los materiales de construcción nuevas y no es causa de ningún daño al aparato.

Establecer la temperatura de planchado según el tejido, antes de proceder controlar sobre la etiqueta del mismo las instrucciones previstas por el fabricante.

Para regular la temperatura de la plancha **15** actuar sobre el termostato **16** girándolo en sentido horario para aumentar la temperatura y hacia izquierdas para disminuirla.

Leyenda simbolos termostato:

● Nilón	(planchado sólo en seco)
●● Seda	(planchado sólo en seco)
●●● Lana	(planchado en seco / vapor)
●●●● Algodón	(planchado a vapor)
●●●●● Lino	(planchado a vapor)

PLANCHADO EN SECO

Proceder de la manera siguiente:

a) Regular la temperatura de la plancha según el tejido seleccionado (ver "Utilizo – Funcionamiento de la Plancha").

b) Una vez encendido el aparato (ver "Utilizo – Encendido aparato"), esperar 2/3 minutos qué la plancha esté en temperatura, es por lo tanto posible empezar a trabajar. **NO ACTÚES SOBRE EL INTERRUPTOR DEL VAPOR 17** en cuánto la plancha no está en temperatura y apretando el interruptor del vapor saldrá del agua que depositándose formará de la cal sobre los agujeros de la suela.

PLANCHADO A VAPOR

Proceder de la manera siguiente:

a) Regular la temperatura de la plancha según el tejido seleccionado (ver "Utilizo – Funcionamiento de la Plancha").

b) Una vez encendido el aparato (ver "Utilizo – Encendido aparato"), esperar unos minutos (15-20 minutos para la caldera de 1,8 litros – 25-30 minutos para la caldera de 2,5/4 litros) que el indicador central se ilumine para señalar que el vapor está listo **7** (ver "Utilizo – Funcionamiento de la caldera").

c) Actuar sobre el interruptor del vapor **17** a intervalos regulares hasta cuando salga el vapor; es por lo tanto posible iniciar el trabajo.

CEPILLO VAPORIZANTE

El empleo del cepillo es indicado para completar el planchado de detalles, para fortalecer y cepillar prendas delicadas, como por ejemplo el terciopelo. Seguir las indicaciones por el planchado a vapor; **la temperatura no es ajustable.** Es posible erogar un chorro continuo de vapor bloqueando el pulsador de vapor.

OPERACIONES A CUMPLIR A FINAL DEL TRABAJO

Proceder de la manera siguiente:
algunos minutos antes del término del trabajo, desconectar el interruptor de la caldera **5** y continuar el planchado hasta cuando se agota el vapor, por lo tanto apagar la plancha **15** por el interruptor **6** y desconectar el aparato de la red eléctrica **8**. No abra y no vacíes la caldera del agua quedada a su interior a final de cada operación de planchado (ver "Utilizo – Prepación").
Les aconsejamos seguir estas precauciónes si desean tener una caldera que se mantenga en buen estado por mucho tiempo y que les evite molestos remolinos de agua.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de proceder a las operaciones de limpieza y de mantenimiento leer cuidadosamente "Advertencias de seguridad.

La limpieza es muy importante para siempre tener un aparato en perfecta eficiencia.
La frecuencia es indicativa y depende de varios factores, como por ejemplo:

- Cantidad de trabajo efectuado por la máquina.
- Dureza del agua, que causa mayores o menores depósitos de cal.
- Polvo en el aire.
- Otras particulares condiciones.

LIMPIEZA

Proceder a la limpieza de todas las partes externas con un paño suave y seco cada semana.
Proceder a la limpieza interior de la caldera cada 2 meses:

- Llenar la caldera **1** con agua.
- Vaciar el contenido para eliminar los restos de cal.

Los modelos 4/B e 4/P son provistos de descargue del agua **11**, bajo la caldera misma, por una fácil y mejor limpieza de la caldera; proceder en el siguiente modo:

- Poner una bacía en posición estable en correspondencia del tapón de descargue **11** puesto bajo la caldera.
- Desenroscar el tapón **11** utilizando una llave hexagonal CH12 que no se encuentra con la dotación del aparato.
- Rellenar la caldera **1** con agua por la boca de descargue y luego vaciar el contenido para eliminar los restos de la cal.
- Cerrar esmeradamente el descargue con el adecuado tapón **11** utilizando la llave exagonal CH12 que no se encuentra con la dotación del aparato.

Proceder a la eliminación de la cal de los agujeros del vapor puestos bajo la suela de la plancha / cepillo **15** cada 6 meses utilizando un instrumento puntiagudo pero teniendo cuidado de no rayar la superficie.

Eliminar el polvo y la "fuzz" de los tejidos da el cepillo vaporizzante de cerdas despues cada uso.

MANTENIMIENTO

Controlar periódicamente las varias partes del aparato, al menos una vez al año; en el caso en que resultaran dañadas u estropeadas proveer a su sustitución y dirigirse a la asistencia, (ver pág.2).

PEDIDO DE REPUESTOS

Los repuestos tienen que ser pedidos indicando los siguientes datos para poder garantizar el envío de los repuestos correctos y en tiempos breves:

Datos generales
Cliente ______________________
Aparato ______________________
Modelo ______________________
Matricula ______________________
Pieza de repuesto
Código ______________________
Descripción ______________________
Cantidad ______________________

Los detalles que comparecen sobre este manual sin el número de código **NO ESTÁN DISPONIBLES** en el almacén. La sigla **9** o bien **4** etc., que aparece a lado de

algunas piezas, no tiene nada que ver con el código de aquellas piezas y por lo tanto no tiene que ser citada en el pedido de los repuestos. Por el código y la descripción de la pieza de repuesto referirse a la lista (ver hoja C)

Los datos, las descripciones y las ilustraciones contenidas en el presente folleto no están en ningún modo vinculantes. La fábrica se reserva el derecho de aportar, en cualquier momento, todos los cambios que creerá oportunos, sin la obligación de actualizar el presente folleto.

APLAZAMIENTO

En caso de aplazamiento por largo período, proceder como sigue:

a) Apagar el aparato por medio de los interruptores **5**–**6** y desconectarlo de la red eléctrica **8** (ver Advertencias de seguridad – Eléctricas”).
b) Proveer a la limpieza del aparato (ver “Limpieza y Mantenimento - Limpieza”).
c) Cerrar la caldera **1** con el tapón de seguridad **2** solo cuando resulte seca a su interior.
d) Colocar preferiblemente el aparato en un contenedor y reponerlo en lugar idóneo, seco y seguro, (ver "Advertencias de seguridad").

ELIMINACIÓN



Debajo de Artículo 13 del decreto Ley 25 julio 2005, n° 151 de “Aplicación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas a la reducción del empleo de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de residuos”.

La etiqueta con el contenedor de basura móvil barrato presente sobre el producto, indica que el producto no tiene que ser eliminado por el convencional procedimiento de liquidación de los rechazos domésticos.

Para evitar eventuales daños por el entorno y por la salud humana, el producto tiene que ser separado por los demás rechazos domésticos y remitidos al punto de colección designado por el reciclo rechazos eléctricos o electrónicos.

La colección distinta y el reciclo aparatos de descarte servirá a conservar los recursos naturales y a salvaguardar el entorno y la salud de las personas. La liquidación abusiva del producto será perseguida a norma de ley.

Para mayores detalles sobre los centros de colección disponible contactar al ente local competente o el detallista del producto.

GARANTIA

Este aparato es garantizado por 1 año a partir de la fecha de compra, conservar la factura como prueba de compra.

El aparato ha sido producido con cura y debidamente aprobado antes de la entrega. En los casos contemplados por la garantía dirigirse a la asistencia, (ver pág. 2).

La prestación de la garantía sólo vale por defectos del material o fabricación; son excluidas las partes eléctricas. La garantía viene a menos en caso de empleo impropio o alteración, empleo de la fuerza u intervenciones no efectuadas de parte de personal no autorizado, (ver "Advertencias de seguridad").

AVERIAS

Damos aquí abajo una lista de algunos inconvenientes, con las causas y las posibles soluciones, resolubles sin la intervención de personal calificado de la asistencia..

Inconveniente	*Causa*	*Solución*
CALDAIA		
1. Remolino de agua durante la vaporización al principio del planchado.	**1.** La plancha no está todavía en temperatura.	**1.** Esperar unos minutos que se calienta la plancha antes de vaporizar.
2. Remolino de agua durante la vaporización, también con la plancha en temperatura.	**2a.** La caldera es demasiado llena.	**2a.** Verificar la cantidad de agua en la caldera utilizando el notcher **20**, (ver "Utilizzo - Preparación").
	2b. Formación de espuma.	**2b.** Vaciar y limpiar la caldera (ver “Utilizo - Limpieza”).
FERRO DA STIRO		
3. Salida de agua mezclada con vapor desde la plancha.(*)	**3a.** Temperatura de la plancha demasiado baja.	**3a.** Aumentar la temperatura (ver “Utilizo – Funcion. de la plancha”).
	3b. Remolino de agua de la caldera.(*)	**3b.** Ver “Averías caldera” n°2.(*)
4. Salida de vapor demasiado caliente desde la plancha	**4.** Temperatura de la plancha demasiado elevada.	**4.** Reducir la temperatura (ver “Utilizo – Funcion. de la plancha”).
5. No sale vapor o sale poco vapor de la plancha.(*)	**5a.** Manopla regulación vapor cerrada, (no aplicable a los modelos 1,8/B y 1,8/P).(*)	**5a.** Actuar sobre la manopla del vapor, (ver "Utilizo - Funcionamiento de la caldera").(*)
	5b. Orificios salida vapor de la suela de la plancha obstruidos por la cal.(*)	**5b.** Proceder a la limpieza (ver “Limp. y Mant. - Limpieza”).(*)
	5c. La caldera es vacía.(*)	**5c.** Proceder al rellenado de la caldera (ver “Utilizo – Prep.”).(*)

Por la resolución de las averías no citadas en el presente manual dirigirse a la asistencia (ver pág. 2).
(*)=Este inconveniente también es válida para el cepillo vaporizzante.









IT RICAMBI e SCHEMI (sezione Tecnica)

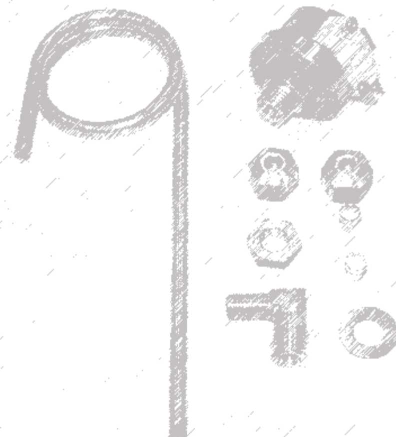
EN SPARE PARTS and DRAWINGS (Technical section)

FR PIÈCES DÉTACHÉES et SCHÉMAS (section Technique)

DE ERSATZTEILE und SCHALTPLÄNE (Technischer abschnitt)

ES REPUESTOS y ESQUEMAS (sección Técnica)









INDICE / INDEX / TABLE DE MATIERES / INHALT / ÍNDICE

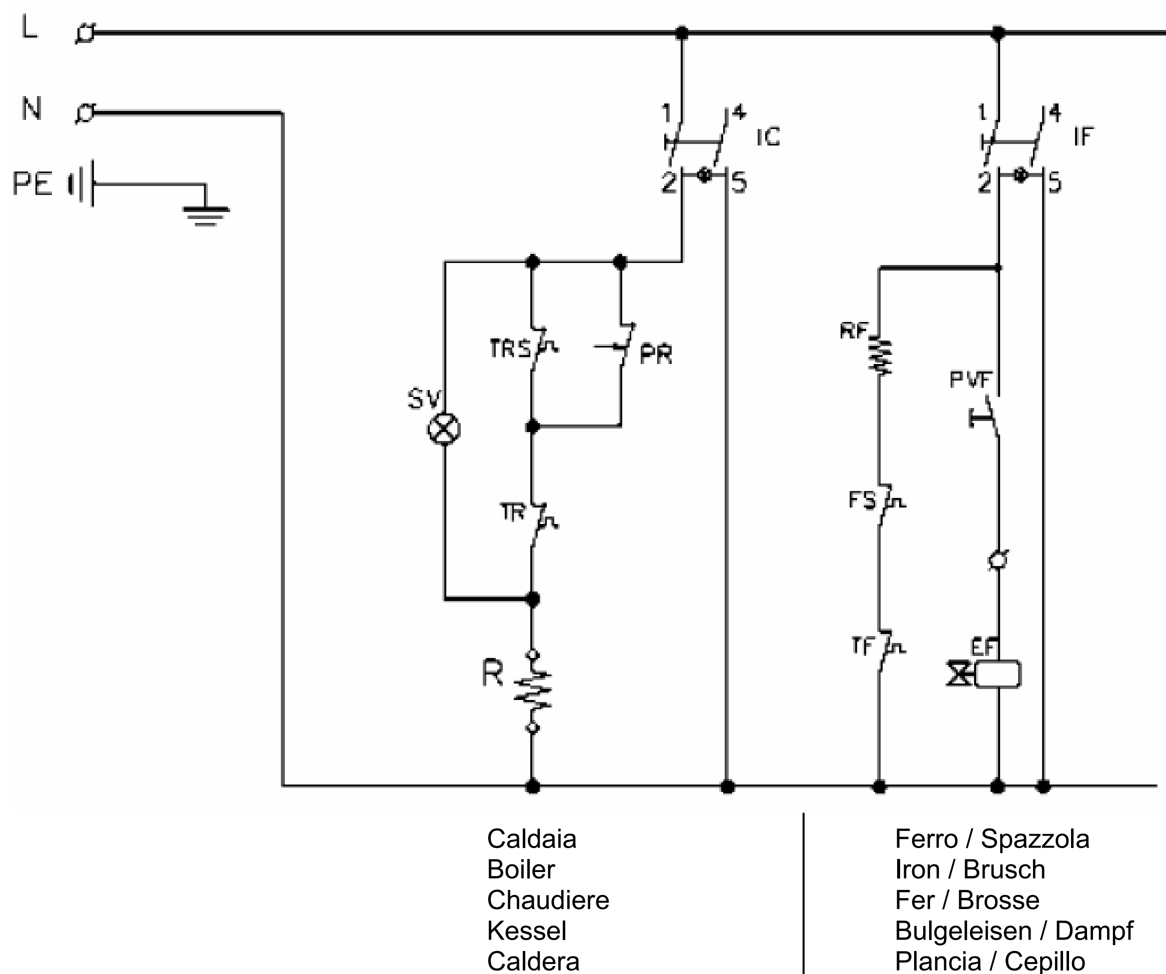
IT

DE

EN

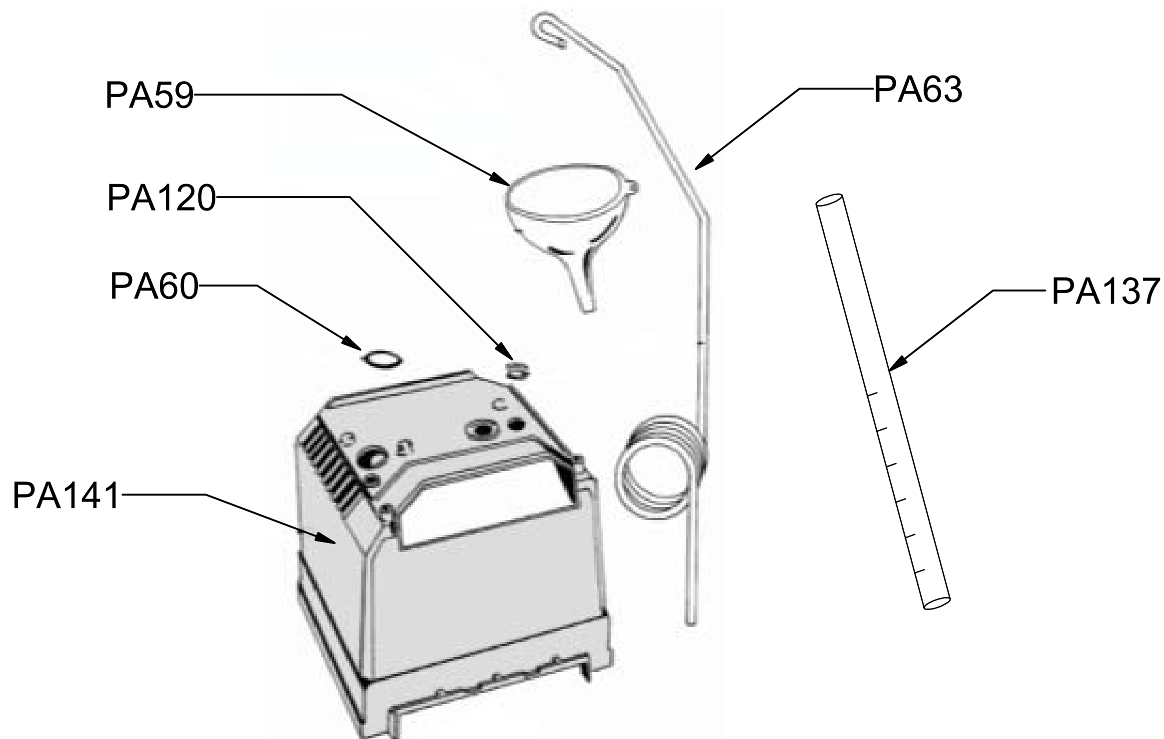
ES

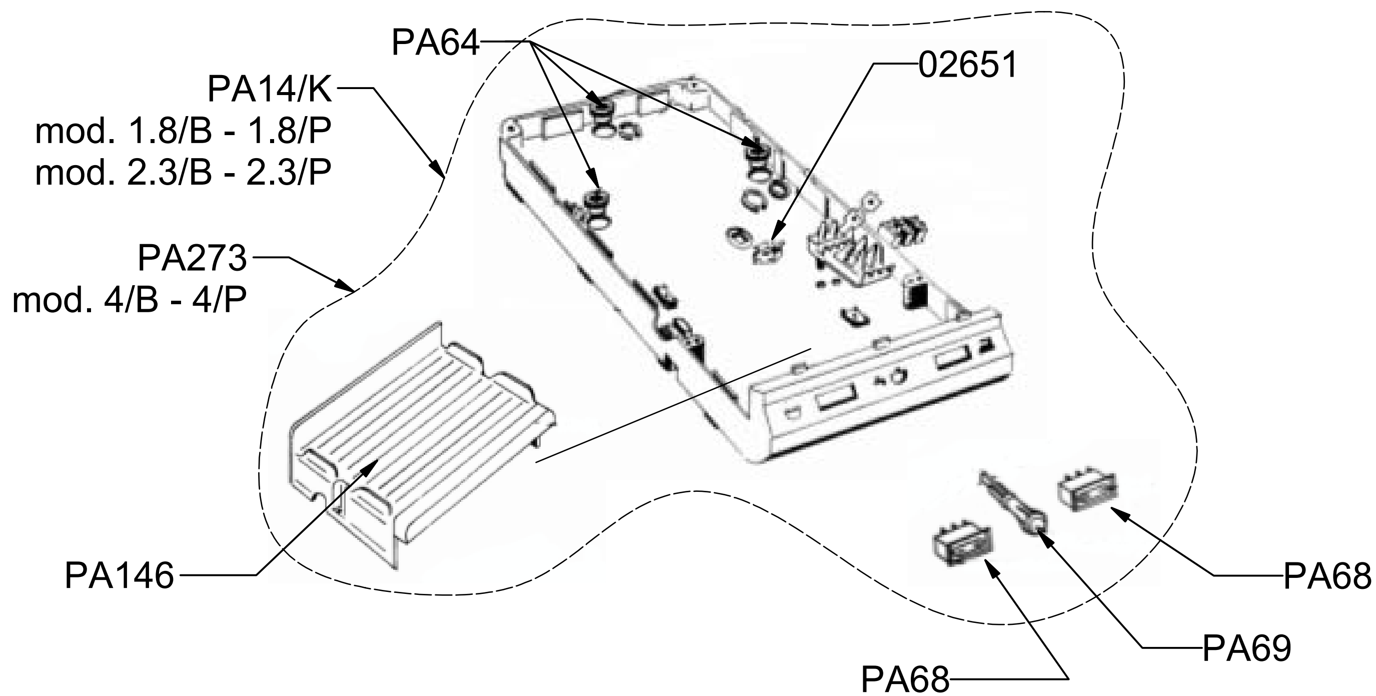
FR

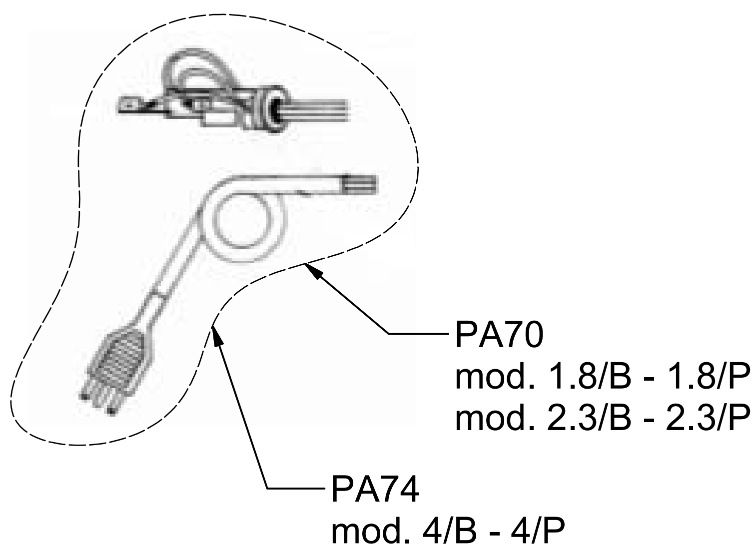


Schema elettrico
Electrical wiring
Schema electrique
Elektrisches schaltschema
Esquema electrico

EL_00533/1



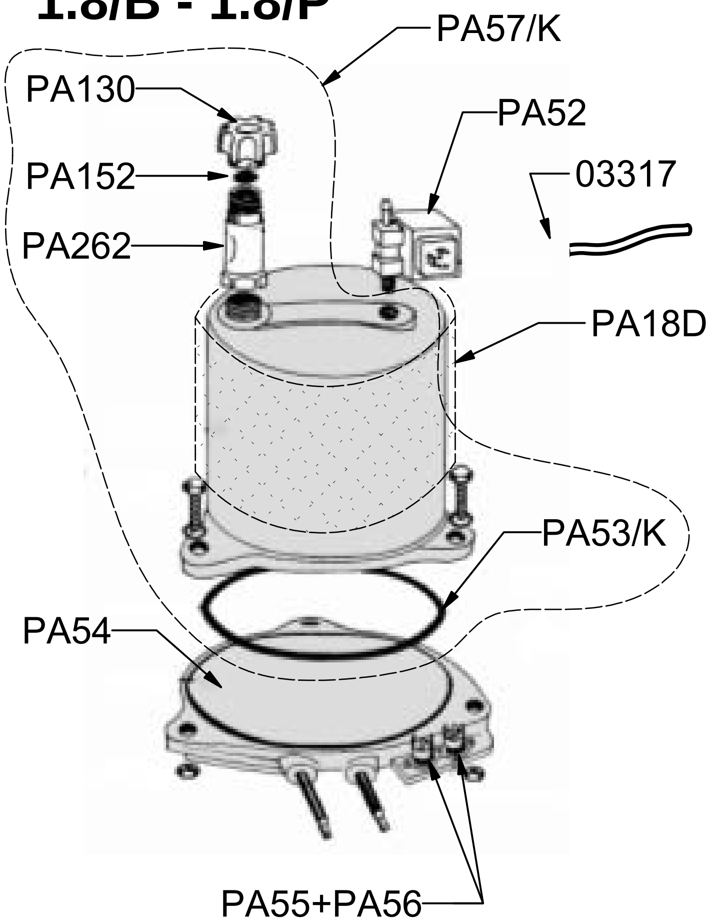


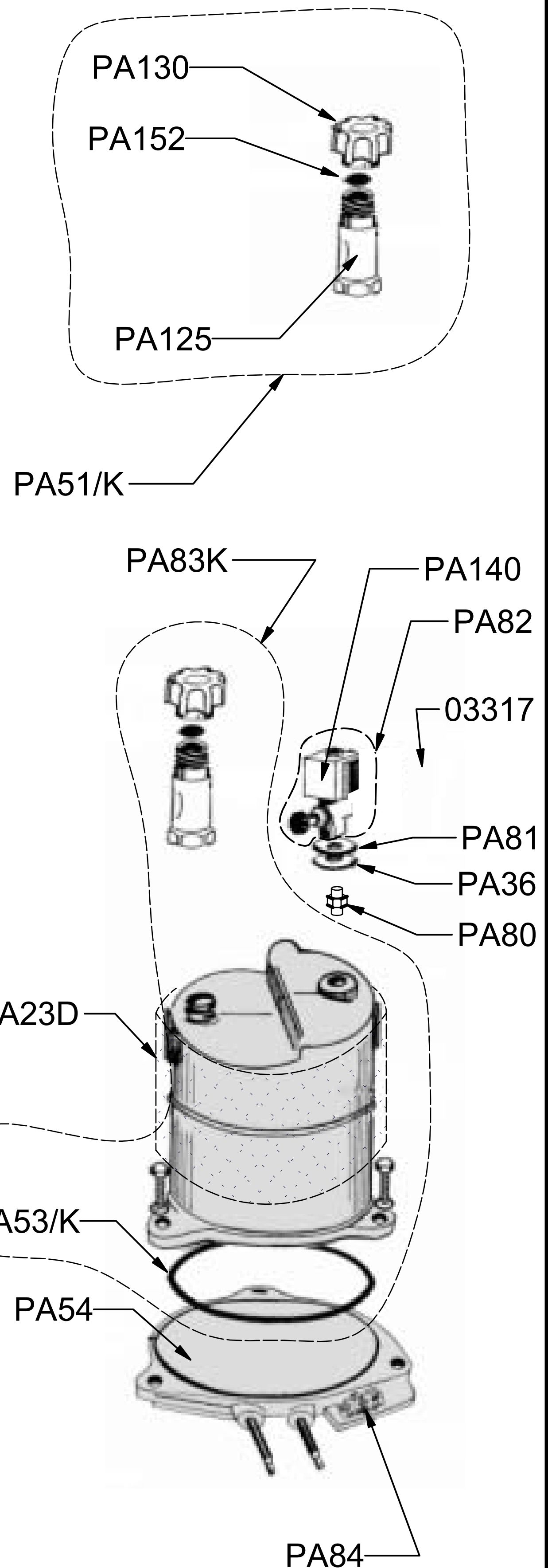


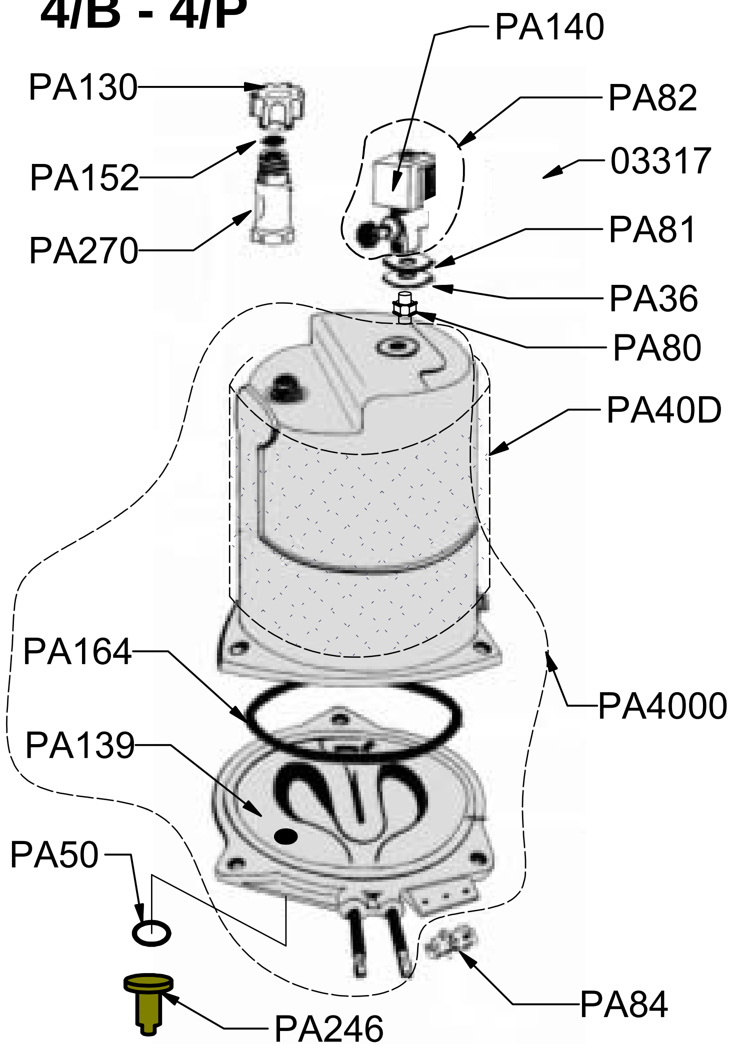
PA87/K



M_00779/1


1.8/B - 1.8/P
PA57/K
PA130
PA52
PA152
03317
PA262
PA18D
PA53/K
PA54
PA55+PA56


2.3/B - 2.3/P
PA130
PA152
PA125
PA51/K
PA83K
PA140
PA82
03317
PA81
PA36
PA80
PA23D
PA53/K
PA54
PA84

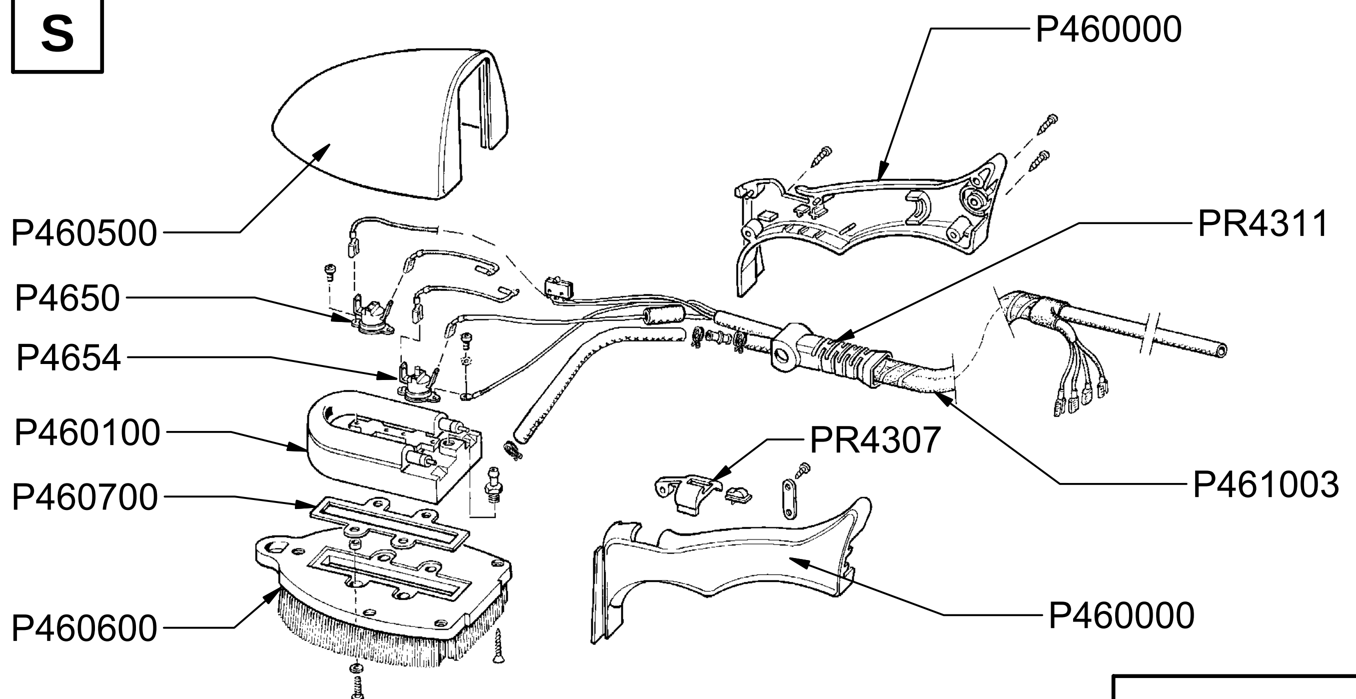

4/B - 4/P
PA140
PA130
PA82
PA152
03317
PA270
PA81
PA36
PA80
PA40D
PA164
PA4000
PA139
PA50
PA84
PA246

M_00780/1

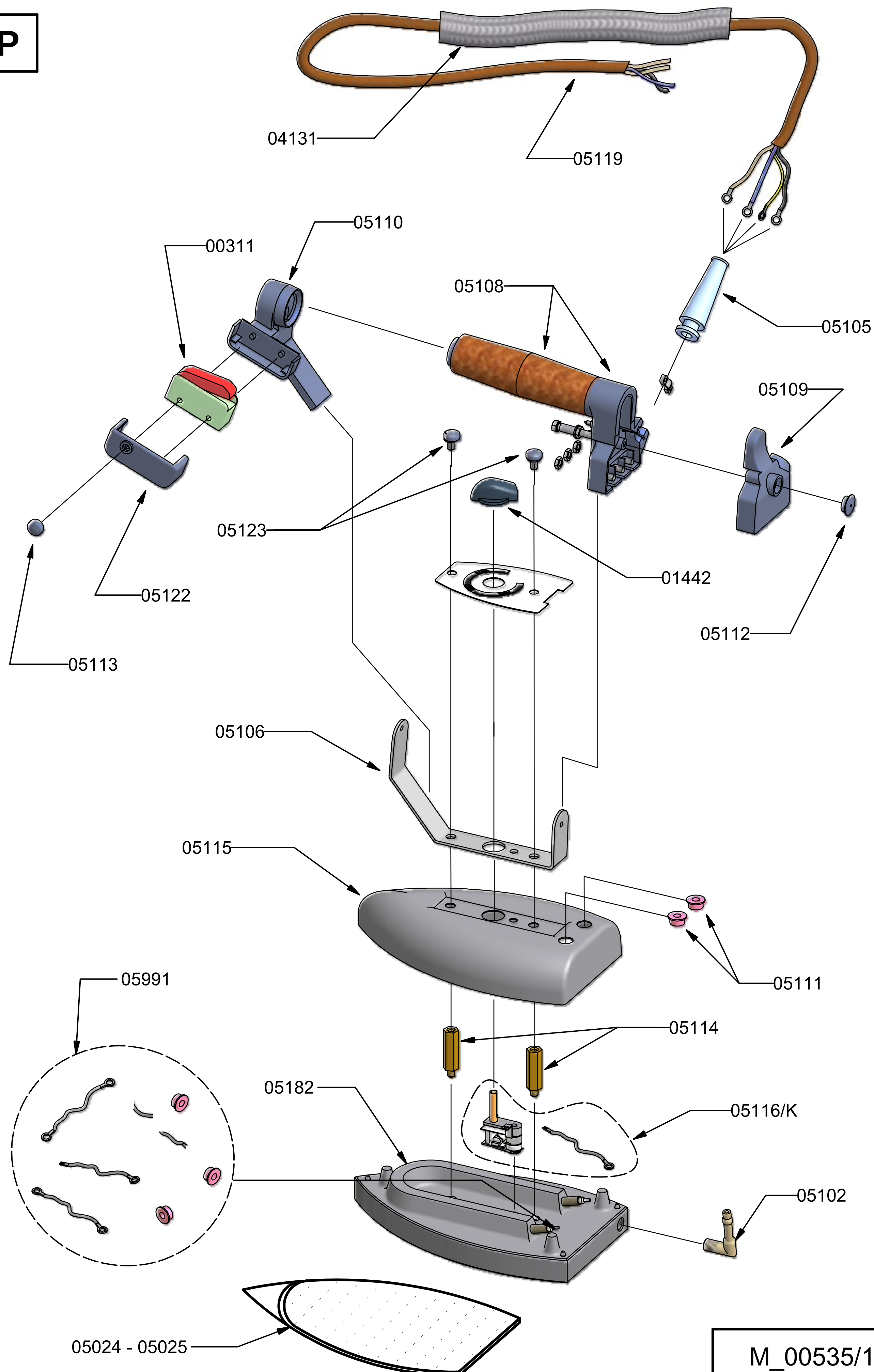
B

PA102/K
PA203
01929
PMANICO1
PA194
PA112
00311
PA5
PA94
PA95
PA161
PA97K
PA27
PA99
PA157
PA101S

S



M_00778/1


P
04131
05119
05110
00311
05108
05105
05109
05123
01442
05122
05112
05113
05106
05115
05111
05991
05114
05182
05116/K
05102
05024 - 05025
M_00535/1

Cod.-Code Codigo	Sigla Abb. Sigle Abkurz. Sigla	IT Denominazione	EN Description	FR Description	DE Beschreibung	ES Descripción
01006/1000		Ferro "P" senza spina	"P" Steam iron w/o plug	Fer "P" sans fiche	"P" Bügeleisen ohne Stecker	Plancha vapor "P" sin enchufe
00311	PVF	Microinterruttore ferro	Iron microswitch	Microinterrupteur fer	Mikroschalter Bügeleisen	Microinteruptor para plancha
01442		Volantino termostato ferro "P"	Hand wheel for "P" iron	Volant de fer "P"	Thermostatdrehknopf des Bügeleisens "P"	Volante termostato para plancha "P"
01929		Tubo vapore calzato Lt.1,8/2,3/4 (1mt.)	Covered steam hose Lt.1,8/2,3/4 (1mt.)	Tuyau vapeur recouvert Lt.1,8/2,3/4 (1mt.)	Bezogener Dampfschlauch Lt.1,8/2,3/4 (1mt.)	Tubo vapor revestido Lt.1,8/2,3/4 (1mt.)
02651		Dado in gabbia M6	Caged nut M6	Ecrou sous protection M6	Mutter M6	Tuerca con armazon M6
03317		Connettore cablato elettrovalvola	Connector for electrovalve	Connecteur pour électrovanne	Magnetventilverbinder	Conector para electrovalvula
04131		Tubolare isolante	Isolating profile	Contour calorifuge	Schlauchisolierung	Perfiladura aislante
05024		Soletta in teflon ferro "P"	Teflon sole "P" iron	Semelle teflon fer "P"	Teflonsohle - Bügeleisen "P"	Plantilla teflon plancha "P"
05025		Soletta in teflon corazzata ferro "P"	Teflon sole armored type "P" iron	Semelle téflon avec armature fer "P"	Teflonsohle mit Rand - Bügeleisen "P"	Plantilla teflon acorazada plancha "P"
05102		Raccordo vapore	Steam union	Raccord vapeur	Dampfverbindungstück	Racor de vapor
05105		Passacavo	Chock	Passe cordon	Kabeldurchgang	Pasador
05106		Supporto manico	Handle support	Support poignee	Handgriff-Halterung	Soporte empunadura
05108		Manico	Handle	Poignee	Handgriff	Empunadura
05109		Coperchio posteriore	Rear cover	Couvercle posterieur	Hintere Abdeckung	Tapa posterior
05110		Nocciolo anteriore	Front cover for handle	Couvercle anterieur poignee	Vorderer Zapfen	Tap anterior empunadura
05111		Gommino passafilo	Rubber cup	Bouchon en chaoutchouc	Lippklampe Gummistöpsel	Tapon en goma
05112		Tappo coperchio	Cover cap	Bouchon couvercle	Abdeckungstöpsel	Tapon de tapa
05113		Tappo vite micro	Microswitch cap	Bouchon de micro	Mikroschalter Stöpsel	Tapon de micro
05114		Colonnetta carenatura	Fairing stud bolt	Colonnette de carenage	Verkleidungschraubbolzen	Columnita carenaje
05115		Calotta ferro	Cover	Capot	Verkleidung	Tapa
05116/K	FS/TF	Termostato ferro "P" + termofusibile	Thermostate "P" iron + thermofuse	Thermostat fer "P" + thermofusible	Thermostat+Thermosicherung des "P" Bügeleisens	Termostato plancha "P" + termofusible
05119		Cavo elettrico (2,9mt.)	Electrical cable (2,9mt.)	Cable electrique (2,9mt.)	Elektrokabel (2,9mt.)	Cable electrico (2,9mt.)
05122		Scatola micro	Microswitch box	Boite de micro	Gehäuse des Mikroschalters	Caja de micro
05123		Cappuccio vite carenato	Cap for screw	Capuchon pour vis de carenage	Kappe für Verkleidungschraube	Capucho de tornillo
05182	RF	Piastra + resistenza 800W	Iron plate + 800W element	Plaque fer+resistance 800W	Bügeleisenplatte + 800W Heizwiderstand	Suela plancha+resistencia 800W
05991		Kit collegamenti interni	Connection kit	Jeux pour branchement	Satz Verbindungen	Juego de conexion
PA101S		Poggiaferro in silicone	Sylicon iron rest	Repose fer en silicone	Abstellplatte aus Silikon	Apoya plancha en silicon
PA102/K		Cordone elettrico per ferro (2,9mt.)	Electrical cable for iron (2,9mt.)	Cable electrique pour fer (2,9mt.)	Stromkabel für Bügeleisen (2,9mt.)	Cable electrico para plancha (2,9mt.)
PA112		Morsetto stringifilo nylon	Nylon terminal	Borne en nylon	Nylonseilklemme	Terminal cierra hilo nylon
PA120		Passacavo per capottina	Chock	Passe cordon	Lippklampe	Pasador
PA125		Bussola entrata acqua LT.2,3	Water inlet bush LT.2,3	Douille entre eau LT.2,3	Wassereinganghülse LT.2,3	Brujula entrada agua LT.2,3
PA130		Tappo di sicurezza	Safety cap	Bouchon avec securite	Kesselstöpsel + Sicherheitsventil	Tapon de seguridad
PA137		Asta livello acqua	Water level rod	Tige niveau d'eau	Wasserniveaustab	Asta nivel de agua
PA139	R	Resistenza caldaia LT.4	Boiler heating element LT.4	Resistance chaudiere LT.4	Kesselheizwiderstand LT.4	Resistencia caldera LT.4
PA14/K		Base generatore LT.1,8/2,3	Generator base LT.1,8/2,3	Base du generateur LT.1,8/2,3	Generatorbasis LT.1,8/2,3	Base de generador LT.1,8/2,3
PA140		Bobina elettrovalvola LT.2,3/4	Coil for solenoid valve LT.2,3/4	Bobine electrovanne LT.2,3/4	Magnetventilspule LT.2,3/4	Bobina electrovalvula LT.2,3/4
PA141		Capottina con maniglia	Casing with handle	Capote avec poignée	Gehäuse mit Handgriff	Capota con manilla
PA146		Coperchio posaferro	Cover for iron rest	Couvercle pour repose fer	Bügeleisenablagedeckel	Tapa apoya plancha
PA152		Guarnizione tappo	Cap gasket	Joint bouchon	Stöpseldichtung	Guarnicion tapon
PA157		Soletta in teflon corazzata per ferro "B"	Teflon sole armored type "B" iron	Semelle teflon avec armature fer "B"	Teflonsohle mit Rand für Bügeleisen "B"	Plantilla teflon acorazada plancha "B"
PA161		Piastra professionale	Professional plate	Plaque professionnelle	Professionelle Platte	Suela profesional
PA164		Guarnizione caldaia LT.4	Boiler gasket LT.4	Joint de chaudiere LT.4	Kesseldichtung LT.4	Guarnicion caldera LT.4
PA18D		Coibentazione LT.1,8	Glasswool LT.1,8	Laine de verre LT.1,8	Glaswolle LT.1,8	Lana de vidrio LT.1,8
PA194		Supporto + microinterruttore	Microswitch + case	Microinterrupteur + conteneur	Halterung + Mikroschalter	Microinteruptor + contenedor
PA203		Passacavo cordone per manico in sughero	Cable slits for cork handle	Embouts cable pour manche en liege	Kabeldurchgang für Korkgriff	Pasacabo para mango en corcho
PA23D		Coibentazione LT.2,3	Glasswool LT.2,3	Laine de verre LT.2,3	Glaswolle LT.2,3	Lana de vidrio LT.2,3
PA246		Tappo scarico acqua LT.4	Cap water discharge LT.4	Bouchon vidange eau LT.4	Wasserablassstöpsel LT.4	Tapon descarga agua LT.4
PA262		Bussola entrata acqua LT.1,8	Water inlet bush LT.1,8	Douille entre eau LT.1,8	Wassereinganghülse LT.1,8	Brujula entrada agua LT.1,8
PA27	RF	Resistenza ferro "B" 800W	Heating element 800W	Resistance fer 800W	Heizelement Bügeleisen 800W	Resistencia plancha 800W
PA270		Bussola entrata acqua LT.4	Water inlet bush LT.4	Douille entre eau LT.4	Wassereinganghülse LT.4	Brujula entrada agua LT.4
PA273		Base generatore LT.4	Generator base LT.4	Base du generateur LT.4	Generatorbasis LT.4	Base de generador LT.4

Cod.-Code Codigo	Sigla Abb. Sigle Abkurz. Sigla	IT Denominazione	EN Description	FR Description	DE Beschreibung	ES Descripción
PA36		Guarnizione isolante capottina per uscita vapore LT.2,3/4	Casing insulating gasket LT.2,3/4	Joint isolants capot LT.2,3/4	Isolierdichtung Gehäuse für Dampfausgang LT.2,3/4	Junta aislante de capota LT.2,3/4
PA40D		Coibentazione LT.4	Glasswool LT.4	Laine de verre LT.4	Glaswolle LT.4	Lana de vidrio LT.4
PA5		Volantino per ferro "B"	Hand wheel for "B" iron	Volant pour fer "B"	Handrad für Bügeleisen "B"	Volante para plancha "B"
PA50		Guarnizione tappo scarico acqua	Cap gasket	Joint de bouchon	Dichtung	Guarnicion de tapon
PA51K		Kit valvola di sicurezza	Tap safety valve kit	Pieces pour soupape de securite a bouchon	Sicherheitsventilsatz	Piezas para valvula de seguridad de tapon
PA52	EF	Elettrovalvola vapore 230/50 senza regolatore LT.1,8	Solenoid valve 230/50 LT.1,8	Electrovanne 230/50 LT.1,8	Dampfmagnetventil 230/50 LT.1,8 ohne Regulierung	Electrovalvula 230/50 LT.1,8
PA53/K		Guarnizione caldaia LT.1,8/2,3	Boiler gasket LT.1,8/2,3	Joint de chaudiere LT.1,8/2,3	Kesseldichtung LT.1,8/2,3	Guarnicion caldera LT.1,8/2,3
PA54	R	Resistenza caldaia LT.1,8/2,3	Boiler heating element LT.1,8/2,3	Resistance chaudiere LT.1,8/2,3	Kesselheizstab LT.1,8/2,3	Resistencia caldera LT.1,8/2,3
PA55+PA56	TR/TRS	Termostato servizio + sicurezza	Operating + safety thermostat	Thermostat service + securite	Betriebsthermostat + Sicherheitsthermostat	Termostato operativo + seguridad
PA57/K		Caldaia + guarnizione LT.1,8	Boiler + gasket LT.1,8	Chaudiere+joint isolants LT.1,8	Kessel + Dichtung LT.1,8	Caldera + guarnicion LT.1,8
PA59		Imbuto	Funnel	Entonnoir	Trichter	Embudo
PA60		Anello tenuta	Grommet	Bague d'etancheite	Dichtung Wassereinfüllstutzen	Anillo de estanco
PA63		Supporto cavi	Support cables	Porte-fil	Kabelhalter	Soporte cables
PA64		Distanziali in dutral	Dutral spacers	Entretoise en dutral	Abstandsstücke aus Dutral	Separador en dutral
PA68	IC/IF	Interruttori luminosi	Lighting switches	Interrupteurs lumineux	Leuchtschalter	Interruptores
PA69	SV	Portalampada spia	Warning lamp holder	Porte lampe	Kontrollbirnen	Soporte espia luminosa
PA70		Cavo con spina LT.1,8/2,3	Cable with plug LT.1,8/2,3	Cable avec fiche LT.1,8/2,3	Kabel mit Stecker LT.1,8/2,3	Cable con enchufe LT.1,8/2,3
PA74		Cavo con spina LT.4	Cable with plug LT.4	Cable avec fiche LT.4	Kabel mit Stecker LT.4	Cable con enchufe LT.4
PA80		Raccordo per elettrovalvola	Solenoid valve union	Raccord pour electrovanne	Verbindugsstück für Magnetventil	Juntura electrovalvula
PA81		Ghiera per elettrovalvola LT.2,3/4	Ring nut for solenoid valve LT.2,3/4	Embout pour electrovanne LT.2,3/4	Nutmutter fuer Magnetventil LT.2,3/4	Virola por electrovalvula LT.2,3/4
PA82	EF	Elettrovalvola vapore 230/50 con regolatore LT.2,3/4	Solenoid valve 230/50 with regulatorLT.2,3/4	Electrovanne 230/50 avec regulateur LT.2,3/4	Elektromagnetventile 230/50 mit regler LT.2,3/4	Electrovalvula 230/50 con regulador LT.2,3/4
PA83/K		Caldaia + tappo di sicurezza + guarnizione LT. 2,3	Boiler + safety cap + gasket LT.2,3	Chaudiere + bouchon surete + joint LT.2,3	Kessel + Dichtung + Sicherheitsverschluß LT.2,3	Caldera + Tapon de seguridad + guarnicion LT.2,3
PA84	TR/TRS	Termostato caldaia doppio LT.4	Double thermostat boiler LT.4	Double thermostat chaudiere LT.4	Kesselthermostat doppel LT.4	Termostato caldera doble LT.4
PA87/K	PR	Pressostato + raccordi	Pressure switch	Pressostat	Druckwaechter	Presostato
PA94		Rondelle isolanti	Insulated washer	Rondelle calorifugee'	Isolierscheibe	Arandella aislada
PA95		Isolanti calotta	Insulation	Isolant calotte	Isolierkalotte	Aislador
PA97K	FS/TF	Termostato ferro TY23B + Termofusibile 330°C	Iron thermostat TY23B + thermofuse 330°C	Thermostat de fer TY23B + thermofusible 330°C	Eisen Thermostat TY23B + Thermofuse 330°C	Termostato plancha TY23 + termofusible 330°C
PA99		Raccordo entrata vapore	Hose holder	Branchement / insertion tuyau	Gummiunterlage	Soporte tubo goma
PAFER		Ferro "B"	"B" Steam iron	Fer "B"	"B" Bügeleisen	Plancha vapor "B"
PMANICO1		Manico per ferro "B" completo in sughero	Cork handle complete for "B" iron	Poignee complete en liege pour fer "B"	Korkgriff komplett für Bügeleisen "B"	Empunadura completa en corcho para plancha "B"
PR4000		Caldaia LT.4	Boiler LT.4	Chaudiere LT.4	Kessel LT.4	Caldera LT.4
06572		Spazzola vaporizzante	Steam brush	Brosse vapeur	Dampfbüerste	cepillo vapor
P46000000		Manico spazzola	Brush handle	Poignee brosse	Bürste- Handgriff	Empunadura cepillo
P460100	RF	Piastra 230V 500W	Plate 230V 500W	Plaque 230V 500W	Platte 230V 500W	Lámina 230V 500W
P460500		Calotta spazzola	Brush cap	Calotte brosse	Bürste-Verkleidung	Casquete
P460600		Soletta con setole	Sole with bristles	Semelle avec des soies	Sohle mit Borsten	Plantilla con cerdas
P460700		Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnicion
P461003		Monotubo	Monopipe	Tuyau unique	Einziger Rohr	Tubo único
P4650	TF	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
P4654	FS	Termostato a riarmo	Thermostat to rearmament	Thermostat de réarmement	Thermostat mit Rückstellung	Termostato a rearme
PR4307	FVF	Tasto micro spazzola	Brush microswitch	Microinterrupteur brosse	Mikroschalter für Bürste	Microinteruptor para cepillo
PR4311		Passacavo	Cable slits	Embouts cable	Kabeldurchgang	Pasacabo



Riferimento per schema elettrico / Reference for electric scheme / Référence pour schéma électrique
Verweis auf den elektrischen Schaltplan / Referencia por esquema eléctrico